



Program & Book of Abstracts

Programa & Livro de resumos

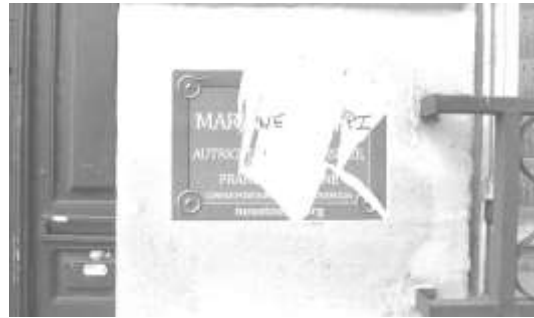
Programme & Résumés



Between Feminine and Masculine – Language(s) and society

Entre feminino e masculino – Linguagem, línguas e sociedade

Entre féminin et masculin – langue(s) et société



Thursday, December 9 & Friday, December 10, 2021

Quinta-feira, 9 de Dezembro & Sexta-feira, 10 de Dezembro 2021

Jeudi 9 décembre & Vendredi 10 décembre 2021

Catholic University of Portugal, Lisbon

Universidade Católica Portuguesa, Lisboa

Université Catholique du Portugal, Lisbonne

Hybrid conference – Conferência híbrida – Conférence hybride

On-line – virtual – en ligne : see [registration form](#) – vê formulário de registação – cf. [formulaire d’inscription](#)

On-site – presencial – présentiel : Faculdade de Ciências Humanas, Universidade Católica Portuguesa, Lisboa

Registration form – Registação – Inscription :



Organizing committee – Comissão Organizadora – Comité d’organisation

Benjamin Fagard, Lattice (ENS, Sorbonne Nouvelle & CNRS ; PSN)

Gabrielle Le Tallec, Paris XIII & Lattice (ENS, Sorbonne Nouvelle & CNRS ; PSN)

Ana Margarida Abrantes, Universidade Católica Portuguesa & CECC

Marine Delaborde, Lattice (ENS, Sorbonne Nouvelle & CNRS ; PSN)

Peter Hanenberg, Universidade Católica Portuguesa & CECC

Conference website – Sítio internet da conferência – Site internet de la conférence :

<https://www.lattice.cnrs.fr/betfam2021/>

Contact – Contacto – Contact : ✉ colloque-masculin-feminin@ens.fr

Table of contents / Table des matières

Program – Programa – Programme	5
Book of Abstracts – Livro de resumos – Résumés	7
A. Plenary talks – Conferência plenária – Conférences plénières.....	8
Bernard Cerquiglini, Professeur Emérite, Université de Paris : « La féminisation de la langue française ».....	8
Gabriele Diewald, Leibniz Universität Hannover: “Gender-fair language in German”.....	9
Daniel Elmiger, Université de Genève : « Marquage et généricité : morphologie prescriptive, descriptive et créative en français et en allemand ».....	10
Gabrielle Le Tallec, Université Paris 13 & Lattice : « <i>Mytho, perso, schizo...</i> Ni féminin, ni masculin : le O inclusif ».....	11
B. Talks – Apresentações – Communications	15
Ana Margarida Abrantes: “The gender asterisk in German: the sensorial impact of orthographic changes”.....	15
Kit Callaway: “Gender Inclusive, Gender Expansive: Centering nonbinary and genderqueer voices in gender- neutral language”.....	17
Antonio Chenoll & Grauben Navas: “Case study: gender representation in the texts of a Spanish as a foreign language textbooks”.....	20
Antónia Coutinho & Matilde Gonçalves: “Linguagem inclusiva, representação e estilo”.....	23
Marine Delaborde, Auphélia Ferreira, Loïc Grobol, Gabrielle Le Tallec, Benjamin Fagard : « Usages et perception du langage inclusif : des pratiques langagières clivantes ? ».....	25
Anne Dister & Sonia Branca : Le genre grammatical des noms qui désignent des référents humains. Étude sur un corpus de données orales non planifiées.	27
Rita Faria: “ <i>Most voted women</i> – representations of gender in the Portuguese media coverage of the 2021 Presidential elections”.....	30
Raquel Freitag: “Conflito de regras e dominância de gênero: panorama no Brasil”.....	32
Cristina Gil: “Cultural implications of gender construction in Portuguese Sign Language and historical considerations on gender segregation in the Portuguese Deaf community”.....	35

Hélène Giraudo, Manuel Pérez, Katy Barasc & Aurélia Morel : « Usages, Règles de Construction des Lexèmes et conscience morphologique : la représentation mentale des noms de professions en français ».....	37
Jalitzza Gutierrez: “The role of language authorities in the debate about gender-inclusive language in Spanish”.....	42
Joanne McDowell: “Challenging essentialist beliefs about teacher gender in U.K primary school classrooms”.....	44
Machteld Meulleman : « La dénomination des joueuses de foot en néerlandais septentrional et méridional : les défis du masculin générique, des noms épiciques et de la féminisation ».....	47
Aneta Naumoska: “The Representation of Singular <i>They</i> ”.....	50
João Pedro Oliveira: “ <i>Blessed in Mind and Muscle: The Male and the Female in the retellings of the Rāmāyaṇa</i> ”.....	52
Christin Schütze & Olga Steriopolo: “Generic Feminines as Gender-Neutral Language Forms in German”.....	54
Felipe Tabares-Giraldo, Sergio Jimenez & Camilo Díaz: “Computational Sociolinguistic Analysis of the lexicosemantic variation between men and women on Twitter in the Spanish language”.....	57
Thom Westveer : « L’accord de genre sémantique : le français face aux langues germaniques ».....	61
Ana Zarwanitzer & Carlos Gelormini-Lezama: “Effects of inclusive morphemes on sentence processing in Argentine Spanish”.....	64

Between Feminine and Masculine – Language(s) and society
Entre feminino e masculino – linguagem(ns) e sociedade
Entre féminin et masculin – langue(s) et société
 Thursday, December 9 – *Quinta-Feira, 9 de dezembro* – Jeudi 9 décembre

9.00-9.30 (UTC: Paris/Berlin + 1h!)	Opening – Abertura da conferência – Ouverture
9.30-10.15	<i>Conférence plénière : Daniel Elmiger</i> (Université de Genève) « Marquage et généricité : morphologie prescriptive, descriptive et créative en français et en allemand »
10.15-10.45	Machteld Meulleman (Université de Reims) « La dénomination des joueuses de foot en néerlandais septentrional et méridional : les défis du masculin générique, des noms épiciques et de la féminisation »
10.45-11.15	Hélène Giraud, Manuel Pérez, Katy Barasc & Aurélia Morel (Laboratoire CLLE (Cognition, Langues, Langage, Ergonomie), Université de Toulouse & CNRS, France) « Usages, Règles de Construction des Lexèmes et conscience morphologique : la représentation mentale des noms de professions en français »
	Coffee break – Pausa café – Pause café
11.45-12.15	Marine Delaborde, Auphélia Ferreira, Loïc Grobol, Gabrielle Le Tallec & Benjamin Fagard (Lattice, CNRS, ENS & Sorbonne Nouvelle, PSL ; Nanterre ; Paris XIII) « Usages et perception du langage inclusif : des pratiques langagières clivantes ? »
12.15-12.45	Ana Margarida Abrantes (CECC & Universidade Católica Portuguesa) “The gender asterisk in German: the sensorial impact of orthographic changes”
12.45-13.15	Antónia Coutinho & Matilde Gonçalves (CLUNL & Universidade Nova) “Linguagem inclusiva, representação e estilo”
	Lunch – Almoço – Déjeuner
15.00-15.30	Cristina Gil (ESE-IPS/CECC) “Cultural implications of gender construction in Portuguese Sign Language and historical considerations on gender segregation in the Portuguese Deaf community”.
15.30-16.00	Rita Faria (Universidade Católica Portuguesa – Catholic University of Portugal/CECC) “Most voted women – representations of gender in the Portuguese media coverage of the 2021 Presidential elections”.
16.00-16.30	João Pedro Oliveira (Universidade Católica Portuguesa) “Blessed in Mind and Muscle: The Male and the Female in the retellings of the Rāmāyaṇa (2010-2020)”
	Coffee break – Pausa café – Pause café
17.00-17.30	Aneta Naumoska (Ss. Cyril and Methodius University, Skopje, North Macedonia) “The Representation of Singular <i>They</i> ”
17.30-18.00	Anne Dister & Sonia Branca (Université Saint-Louis – Bruxelles ; Sorbonne Nouvelle) « Ce que nous montre l’oral non planifié sur le fonctionnement des genres »
18.00-18.45	<i>Conférence plénière : Gabrielle Le Tallec</i> (Université Paris XIII & Lattice) « <i>Mytho, perso, schizo...</i> Ni féminin, ni masculin : le O inclusif »



Between Feminine and Masculine – Language(s) and society

Entre feminino e masculino – linguagem(ns) e sociedade

Entre féminin et masculin – langue(s) et société

Friday, December 10 – Sexta-Feira, 10 de dezembro – Vendredi 10 décembre

8.45-9.30 (UTC: Paris /Berlin + 1h!)	<i>Conférence plénière</i> : Bernard Cerquiglini (Université de Paris) « La féminisation de la langue française »	
9.30-10.00	Christin Schütze & Olga Steriopo (University of Leibniz) “Generic Feminines as Gender-Neutral Language Forms in German”	
	Coffee break – <i>Pausa café</i> – <i>Pause café</i>	
10.30-11.00	Raquel Meister Ko. Freitag (Federal University of Sergipe, Brazil) “Conflito de regras e dominância de gênero: panorama no Brasil”	
11.00-11.30	Felipe Tabares-Giraldo, Sergio Jimenez & Camilo Díaz (Instituto Caro y Cuervo) “Computacional Sociolinguistic Analysis of the lexicosemantic variation between men and women on Twitter in the Spanish language”	
11.30 -12.00	Jalitza Gutierrez (CUNY) “The Role of Language Authorities in the Debate about Gender-Inclusive Language in Spanish”	
12.00-12.30	Eva Soroli (Université de Lille & STL ; CLARIN) Presentation of the CLARIN network	
	Lunch – <i>Almoço</i> – <i>Déjeuner</i>	
2.00-2.30	Joanne McDowell (University of Hertfordshire, U.K.) “Challenging essentialist beliefs about teacher gender in U.K primary school classrooms”	
2.30-3.00	Kit Callaway (University of Georgia) “Gender Inclusive Gender Expansive: Centering nonbinary and genderqueer voices in gender-neutral language”	
3.00-3.30	Antonio Chenoll & Grauben Navas (CECC & Universidade Católica Portuguesa) “Case study: gender representation in the texts of a Spanish as a foreign language textbooks”	
	Coffee break – <i>Pausa café</i> – <i>Pause café</i>	
4.00-4.30	Thom Westveer (University of Amsterdam) « L'accord de genre sémantique : le français face aux langues germaniques »	
4.30-5.00	Ana Zarwanitzer & Carlos Gelormini-Lezama (Universidad de San Andrés, Buenos Aires) “Effects of inclusive morphemes on sentence processing in Argentine Spanish”	
5.00-5.45	<i>Plenary talk</i> : Gabriele Diewald (Leibniz Universität Hannover) “Gender-fair language in German”	

Book of Abstracts – *Livro de resumos* – **Résumés**

A. Plenary talks – Conferências plenárias – Conférences plénières

Bernard Cerquiglini, Professeur Emérite, Université de Paris :

« La féminisation de la langue française ».

Résumé

Féminiser les fonctions et les métiers ne pose aucun problème de langue ; la morphologie fonctionne. C'est un problème social : à partir des années 1700, les professions ou fonctions « éminentes » ayant été fermées aux femmes, les formes féminines tombèrent en désuétude ou reçurent un emploi conjugal. Quand les femmes obtinrent (tardivement) l'accès à ces professions, le féminin étant conjugalisé, on eut d'abord recours au masculin, au risque du barbarisme (« *M^{me}* l'ambassadeur ») ou de l'incongruité (« L'ambassadeur est *enceinte* »). En deux générations (tout de même ; et les polémiques furent violentes), l'affaire était réglée : le mouvement de féminisation, issu du Québec, était généralisé, le féminin devenu la norme pour des professions et fonctions occupées par des femmes (« L'ambassadrice représente son pays »), l'Académie française enfin convaincue, la langue rendue à son libre fonctionnement.

Cette lutte féministe avait servi la langue française. Il convient de le garder en tête quand on entreprend, plus généralement, d'exprimer la parité dans son énoncé. Faut-il toujours exprimer la dualité de genre d'un groupe humain ? C'est la question du masculin générique (« Les voyageurs sont priés de descendre ») Et les moyens linguistiques suffisent-ils, quand cette expression s'impose (« Les candidates et les candidats ») ? C'est aussi la question d'une typographie spéciale (dite « écriture inclusive »), de ses conditions d'emploi, de son rapport problématique à la langue.

Biographie

Universitaire, **Bernard Cerquiglini** fut professeur aux universités de Paris, Bruxelles et Bâton Rouge, directeur de l'Institut national de la langue française (C.N.R.S.) ; il est l'auteur d'une quinzaine d'ouvrages, dont *L'Accent du souvenir* et *L'invention de Nithard* aux Editions de Minuit, *Le Ministre est enceinte* et *Un Participe qui ne passe pas*, aux Editions du Seuil. Haut-fonctionnaire, il fut notamment Délégué général à la langue française et aux langues de France, recteur de l'Agence universitaire de la Francophonie. Il est membre de l'Ouvroir de littérature potentielle (Oulipo), et auteur-présentateur de l'émission « Merci Professeur » (TV5Monde).

Gabriele Diewald, Leibniz Universität Hannover: “Gender-fair language in German”.

Abstract

The goal of this presentation is twofold, first, to provide a survey of linguistic facts and possibilities of German to express person reference without discrimination in terms of gender, and, second, to take a critical look at some aspects of the current public debate on gender-fair language. Part I shows that German, though it is a „grammatical gender language“, i.e. a language marking grammatical gender obligatorily in nominal phrases, provides a range of possibilities on the lexical, morphological, syntactic and pragmatic level to attain person reference that adequately represents the intended referents. Some questions in the field of gender neutral and gender inclusive expression, which are usually sought to be solved by new linguistic means like the gender star, are discussed as problems yet to be solved.

Part II is devoted to some misconceptions, often repeated in public, which suggest that English and its possibilities to attain gender fairness in linguistic expressions should be taken as a kind of blue print for German. This pertains to the function of gender neutral nominal expressions in English, such as *the teacher*, which contrasts sharply with the situation in German, where we find a systematic opposition between pairs of nouns (*der Lehrer – die Lehrerin*). Another example often brought up in public debate is the usage of gender neutral English *they* (i.e. a plural pronoun with singular concord) and the suggestions to copy this or a similar practice in German. It is contended that the export of solutions from English to German is not a viable path to deal with the specific problems of the German language to attain gender fairness.

Biography

Gabriele Diewald is professor of German linguistics at Leibniz Universität Hannover. She studied German and English at the University of Erlangen-Nürnberg and the University of Canterbury, Kent (1988). She received her PhD in German linguistics (1990) and her postdoctoral degree (Habilitation) in German linguistics (1998) at the University of Erlangen-Nürnberg. Her main areas of research are grammatical categories, verbal constructions, modal particles, gender-neutral language, and grammaticalization.

Reference

Diewald, Gabriele & Anja Steinhauer. 2020. *Handbuch gendergerechte Sprache*. Berlin: Dudenverlag.

Daniel Elmiger, Université de Genève : « Marquage et généricité : morphologie prescriptive, descriptive et créative en français et en allemand ».

Résumé

En français et en allemand, deux langues typologiquement proches, deux modes de formation sont principaux pour créer des noms communs de personne: la flexion (impliquant souvent un changement catégoriel) et la dérivation.

En allemand, la différence entre les deux types est en général facile à établir et soulève surtout la question de savoir quels éléments font partie de la dérivation du nom d'agent (dans *Arbeit-er-in* (« travailleuse ») l'élément *·er·*) et lesquels marquent le féminin (ici : l'élément *·in*).

En français, la différence entre flexion et dérivation est moins claire; en outre, il peut y avoir des formes concurrentes (p. ex. masc. *designer, designeur*, fém. *designer, désignère, designeuse*), auxquelles s'ajoutent des formes nouvellement proposées (p. ex. masc./fém. *designaire*). Dans la communication, il sera question des enjeux de ces formes concurrentes, qui soulèvent des questions morphologiques, mais ont également des incidences variables sur l'écriture non sexiste / inclusive.

Biographie

Daniel Elmiger est professeur associé de linguistique allemande et de didactique des langues étrangères à l'Université de Genève, au Département de langue et littérature allemandes et à l'Institut universitaire de formation des enseignant·e·s (IUFÉ). Il a fait ses études et obtenu son doctorat à l'Université de Neuchâtel, ville où il a aussi travaillé plusieurs années à l'Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDPP).

Parmi ses intérêts de recherche figurent le langage non-sexiste / la féminisation de la langue, la politique linguistique, l'acquisition et l'apprentissage des langues, la didactique des langues étrangères ainsi que le bilinguisme individuel, social et scolaire (immersion).

Gabrielle Le Tallec, Université Paris 13 & Lattice : « *Mytho, perso, schizo...* Ni féminin, ni masculin : le O inclusif ».

Résumé

Encore si les mots restaient des mots ! Mais le besoin de vitesse, consécutif à l'invention des moyens de transport des hommes, des choses, des idées et des paroles, est devenu une fièvre.

Les mots un peu long y ont perdu la tête et quelquefois la queue : *Accumulateurs* ou *métropolitain* ont cédé à *accus* et à *métro*. Le *Vél-d'hiv.* et le *Caf.Conc.* ont pour pendant le *bac*[calauréat], malgré l'équivoque avec *bac*[cara], *Cinématographe*, d'abord réduit à *cinéma*, est menacé d'être tronqué en *ciné*, d'où les *cinéastes*. Car on dérive sur des culs-de-jatte¹.

Les mots comparés à des culs-de-jatte : derrière cette image quelque peu provocante de Brunot & Bruneau, on peut effectivement voir la troncation comme l'un des mécanismes les plus radicaux du changement linguistique... et/ou de la créativité lexicale, en fonction du point de vue que l'on adopte. L'ablation des phonèmes terminaux, ou de plusieurs morphèmes, selon le cas, peut être lue comme une véritable amputation du signifiant et, corrélativement, comme une perte d'information linguistique dans la référence conceptuelle, qui ne peut être résolue que par une/des connaissance(s) extra-linguistiques (co-texte, contexte, savoir partagé).

Nous commencerons par nous intéresser à la structure phonématique des signes affectés par l'apocope et dégagerons un vivier de mots clôturés par un [o] de nature fermée, généralement bisyllabiques : *ado, catho, dispo, éco, mytho, perso, pseudo, schizo, etc.*, plus rarement monosyllabiques (*bio, pro*) ou trisyllabiques : *édito, mégalo, paléo, thalasso, toxico, etc.*

Ces formes en -o sont particulièrement économiques puisqu'elles permettent une indiscrimination catégorielle :

être *parano* (adjectif) ~ faire *une parano* (substantif)

être *mégalo* (adj.) ~ faire *une mégalo* (subst.)

la vie *perso* (adj.) ~ Moi, *perso...*(adv.), etc.

la *cardio* (substantif) ~ c'est *cardio* (adj.)

En syntaxe, on retrouvera le même contraste autour d'un emploi comme substantif : ex. *IMMO de France*, et un emploi comme adjectif : un prêt *immo*, correspondant aux deux emplois catégoriels de la forme non tronquée, « immobilier ».

¹ Ferdinand Brunot & Charles Bruneau, *Précis de grammaire historique de la langue française*, Paris, Masson & Cie, 5^e édition 1961 (1949 1^e édition), p. XXXVI, « Sommaire chronologique de l'histoire de la langue française ».

On observera aussi l'économie réalisée par l'indiscrimination de genre et de nombre. Au singulier, seul le déterminant apporte syntaxiquement l'indication de genre :

Ahmadinedjad, ce *tweeto* comme les autres - L'ancien président iranien ultra-conservateur a ouvert un compte Twitter.

Blog *Huffpost/Le Monde*, édition.fr du 6/03/2017

Lundi 3 juillet, à la conférence des visionnaires, à la Maison de la Chimie à Paris.

[...] Les plus visionnaires ne s'attendaient peut-être pas à entendre Laurence Parisot boucler la conférence. "Je suis une geek et *une tweeto* acharnée", explique l'ancienne patronne du Medef..." M Le magazine du *Monde* - 8/07/2017

Si l'on y ajoute le fait qu'en tant que formant grammatical, le *-o* a été systématiquement éliminé, à la différence des autres langues romanes, en particulier l'espagnol, des sous-systèmes verbaux et pronominaux du français, cette donnée en fait un formant lexical aujourd'hui disponible, réinvesti, recyclé, pour de nouveaux besoins expressifs inclusifs, ni masculins, ni féminins.

Biographie

Gabrielle Le Tallec est professeure des universités en Sciences du Langage à l'Université Paris 13-Villetaneuse, membre du Laboratoire Lattice (CNRS, ENS & Sorbonne Nouvelle ; PSL). Présidente du Réseau LTT (Lexicologie-Terminologie-Traduction) de 2018 à 2021, membre de l'Agence Universitaire de la Francophonie, ses recherches récentes portent sur le français et ses variétés dans le monde (Dictionnaire des Francophones). Ses travaux sur la question du genre dans la diversité des langues ont été menés de 2015 à 2019, dans le cadre d'une mission d'expertise auprès de la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France, où elle a mené une étude mesurant les usages sur la féminisation des noms de métiers, titres, grades et fonctions (2018-2019).

Bibliographie

Antoine, F. (1993), « Les apocopés en [o] en français actuel : éléments de réflexion », *Le français moderne*, 61, 1 : 28-36.

Bottineau (D.) & Le Tallec-Lloret (G.), 2017 « Conservation, dissolution et "résurrection" de marqueurs submorphémiques en diachronie : le cas de O/I », in S. Pagès (éd.), *Submorphologie et diachronie dans les langues romanes*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, p. 119-134. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01422751>

Bottineau, D. (2003), « Les cognèmes de l'anglais et autres langues », in Aboubakar Ouattara (éd.), *Parcours énonciatifs et parcours interprétatifs. Théories et applications. Actes du colloque de Tromsø organisé par le Département de français de l'Université*, 26-28 oct. 2000, Paris/Gap, Ophrys, pp. 185-201.

- Bouffartigue (J.) & Delrieu (A.-M.), 1986 : *Trésors des racines grecques*, Paris, Belin.
- Brunot (F.) & Bruneau (C.) : *Précis de grammaire historique de la langue française*, Paris, Masson & Cie, 5^e édition 1961 (1949 1^e édition), p. XXXVI, « Sommaire chronologique de l'histoire de la langue française ».
- Courbon (B.), 2015 : « Variation sémantique et jeu de la référence : le cas de la réduction de signes », in G. Dostie & P. Haderman (éds.), *La dia-variation en français actuel*, Frankfurt, Peter Lang, p. 179-205.
- Dauzet (A.) *et al*, 1971 : *Nouveau dictionnaire étymologique et historique*, Paris, Larousse.
- Douay (C.) & Roulland (D.), 2014 : *Théorie de la relation interlocutive- Sens, signe, répliation*, Limoges, Lambert-Lucas.
- Ducrot (O.), 1991 : *Dire et ne pas dire (principes de sémantique linguistique)*, Paris, Hermann.
- Fridrichova (R.), 2013 : « Quelques observations sur les mots tronqués dans le français contemporain », *Romanica Olomucensia*, 25.1.
- Gaudin (F.) & Guespin (L.), 2000 : *Initiation à la lexicologie française*, Bruxelles, Duculot.
- George, (K.E.M), 1980 : « L'apocope et l'aphérèse en français familier, populaire et argotique », *Le français moderne*, 48, 1, p. 16-37.
- Gorcy (G.), 2000 : « La mode de l'abréviation et de la troncation verbale en français contemporain », *Mémoires de l'Académie de Stanislas*, 15, pp. 179-189.
- Groud Claudette & Serna Nicole, 1996 : *De abdom à zoo, regards sur la troncation en français contemporain*, Paris, Didier Érudition.
- Guilbert (L.), 1975, *La créativité lexicale*, Paris, Larousse.
- Guiraud (P.), 1986 [1967] : *Structures étymologiques du lexique français*, Paris, Payot.
- Huerta (S.) & Plénat (M.), 2006 : « Domi, Seb, Flo et toute la famille », *Cahiers de grammaire*, 30, p. 339-357.
- Kerleroux (F.), 1999 : « Sur quelles bases opère l'apocope », in D. Corbin *et al* (éds) : *Sillexicales 2*, Lille : Presses du Septentrion, p. 95-106.
- Kilani-Schoch (M.) & Dressler (W.U.), 1992 : « Prol-o, intell-o, gauch-o et les autres. Propriétés formelles de deux opérations du français parlé », *Romanistisches Jahrbuch* 43, 65-86.
- Kilani-Schoch (M.) & Dressler (W.U.), 1999 : « Perspective morphopragmatique sur les formations en -o du français branché », Igor Melcuk (éd), *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain, Recherches lexico-sémantiques IV*, Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, pp. 55-66.
- Kilani-Schoch (M.), 1993 : « Les maos ne sont pas des gauchos : abréviations et formations en -o du français branché », Bulletin CILA (Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée - (« Bulletin VALS-ASLA » depuis 1994), vol. 57, p. 45-57.
- Kilani-Schoch (M.), 1996 : « Syllable and Foot in French Clipping », B. Hurch and R. Rhodes (eds.), *Natural Phonology: The State of the Art*, Berlin-New York: Mouton de Gruyter, pp. 135-152.
- Launay (M.), 1985 : « Trois questions sur l'apocope », *Bulletin Hispanique*, LXXXVII, 3-4, pp. 425-445.
- Mortueux (M.-F.), 2008 : *La lexicologie entre langues et discours*, Paris, Armand Colin.
- Niklas-Salminen (A), 1997 : *La lexicologie*, Paris, Armand Colin.

- Plénat (M.), (1993), « Observations sur le mot minimal français » in B. Laks & M. Plénat (éds.), *De natura sonorum*, Saint-Denis : Presses Universitaires de Vincennes, p. 143-172.
- Prigniel, M. (1966). « Le suffixe populaire -o », *Le français moderne*, p. 47-63.
- Rey (A.), 1975/74, « Essai de définition du concept de néologie », in Actes du II^e Colloque international de terminologie - 1974, Québec, p. 9-28.
- Rey (A.), 1976, « Néologisme : un pseudo-concept ? [partiellement repris de 1975/74], *Cahiers de lexicologie*, 28, p. 3-17.

B. Communications / Talks

Ana Margarida Abrantes: “The gender asterisk in German: the sensorial impact of orthographic changes”.

Affiliation

CECC & Universidade Católica Portuguesa

Abstract

Changes to orthography are bound to meet strong resistance by the linguistic community. Examples of this can be found in the reactions to the orthographic reform of the German language in the late 90s or the more recent debate around the orthographic agreement for Portuguese as pluricentric language. The negative opinions about these two processes were supported by argumentation concerning the double principles of phonology and etymology guiding the changes. Some of the criticism to the orthographic reform in Germany 25 years ago focused on the visual form of the words in new writing. Puzzlement was caused at the triple “f” in words like “Schiffahrt”, and in the new “Kuss”, with double “s” instead of the original “ß”, one could no longer recognize the shape of two people about to kiss, an image lost to the orthographic change.

A similar situation has been recently introduced by the gender asterisk in German, aiming at more gender justice in language. The discussion revolving around this phenomenon goes beyond the visual impact of this element dividing a word. The asterisk is actually an indicator in writing of a forced break that is produced in speech, when speakers say a word like “Student*innen”. The morphological separation between the stem word and the suffix is normally not marked: neither in the pronunciation nor in spelling of the word (for example, Leh|re|rin, not Lehr|er|in). Syllables, not morphemes, are pronunciation units. What the asterisk does is to invert this: suddenly, the gender morpheme in the plural is highlighted in speaking, a change that strikes as unnatural.

German is a language prone to brief pauses, which the language so charmingly names Knacklaut (the glottal stop, referred to as the “crackling sound”), but these pauses follow a phonological principle and are not marked in writing with a specific sign. The asterisk however is bringing about a pause that even for German speakers sounds too unexpected and long. This sound resistance reinforces the visual resistance to the asterisk, brought about by the implied interpretation that this divisive sign is there to eliminate something unpleasant or unreferenceable (a curse or swearword), as conventionalized in cartoons or graphic novels.

Visual resistance meets sound resistance in the criticism of this way to do justice to gender in language.

In this paper we propose a look into the resistance towards the gender asterisk and we intend to explain it, firstly, from a linguistic angle, in view of morphological regularities, but also bearing in mind other strands of research such as sound symbolism and what the break introduced by the asterisk might imply. We then seek to relate this analysis with the argumentation used against the asterisk to see whether this is founded and sustained by language studies.

References

- Payr F. (2021) Der Genderstern – generisches Femininum mit Asteriskus. In: Von Menschen und Mensch*innen. Springer, Wiesbaden. https://doi.org/10.1007/978-3-658-33127-6_11
- Rat für deutsche Rechtschreibung (RdR): Die Entwicklung und Bewertung des Themas „Geschlechtergerechte Schreibung“ in der Beobachtung des Schreibgebrauchs 2018–2020 vom Rat für deutsche Rechtschreibung, gebilligt am 26.03.2021. Mannheim, 26. März 2021.
- Eisenberg, Peter. 2021. Ein Säugling ist nicht dasselbe wie ein Gesäugter“, Deutschlandfunk [available here: https://www.deutschlandfunk.de/linguist-kritisiert-geschlechtergerechte-sprache-ein.691.de.html?dram:article_id=380828]
- Wenn Reformen zu weit gehen. Geschlechtergerechte Sprache. Süddeutsche Zeitung, 10.09.2021 [available here: <https://www.sueddeutsche.de/kolumne/geschlechtergerechte-sprache-wenn-reformen-zu-weit-gehen-1.5407029>]

Kit Callaway: “Gender Inclusive, Gender Expansive: Centering nonbinary and genderqueer voices in gender- neutral language”.

Affiliation

University of Georgia

Abstract

Although much of the literature on gender-inclusive has focused on inclusion of women, in recent years there has been an increasing discussion of genderqueer and nonbinary individuals’ use of gender-neutral language, especially pronouns. A genderqueer or nonbinary (GQNB) person is someone whose gender is neither exclusively, statically male nor exclusively, statically female. Many GQNB people are uncomfortable with both masculine and feminine language and seek inclusive options to describe themselves instead. Despite the fact that they are a small (though growing) population (McNabb 2017), this makes their perspectives particularly important to research on gender-inclusive language.

This question is more than academic: in an era in which transgender and GQNB youth whose pronouns were respected by most or everyone in their life attempted suicide only half as often as those who did not report affirming pronoun use, gender-inclusive language can be literally life- saving for many people (Paley 2020).

This project explores the gender-neutral pronoun in a GQNB population through a usage survey with 1,720 participants. Although the focus is primarily on English, it also contains data from multilingual speakers in the following Romance and Germanic languages: Spanish (124), French (122), German (92), Dutch (27), Italian (17), Swedish (16), Portuguese (14), Danish (13), Norwegian (8), Icelandic (6), Romanian (1), and Afrikaans (1).

Data from these languages are synthesized into a typology of strategies:

1. Expanding a plural
2. Expanding a neuter
3. Switch between the masculine and feminine
4. Combine the forms of the masculine and feminine
5. Creating new forms

Option 4., while a common inclusive practice in many languages, is not as common in GQNB spaces, perhaps due to the difficulty of using it in speech rather than writing. On the other hand, many participants were active in the use of neofoms, which in many languages have often been seen as unsuccessful or artificial (for example, see Baron (1981)).

In English, the most successful neutral pronoun was singular *they* (72% of participants), possibly because it is already so entrenched in English for indefinites. This accords with

results from Lodge (2020) and Hekanaho (2018). In Spanish, the most popular neutral pronoun was *elle*. This aligns with a general preference for *-e* neutrals as inclusive language for GQNB Spanish speakers, observed in López (2019) among others. In Portuguese, *elu* was reported. The most common French pronoun was *iel*, although French speakers reported less pronoun homogeneity. Several Dutch speakers used demonstrative *die*; Swedish and Norwegian participants used *hen*; some Dutch, Danish, Afrikaans, and Norwegian participants singularized the plural. A neuter was animized by some participants in Icelandic and Swedish. Languages in which participants particularly expressed a lack of neutral options included Icelandic, German, Italian, and Romanian.

Participants reported that innovative forms were harder to get respected than non-innovative forms. Thus, for example, participants who in English used singular *they* were more likely to have their pronouns respected than participants who used an English neopronoun. This suggests that the most useable gender-neutral language is that which is scaffolded as much as possible by the language's existing morphological resources.

Survey participants also had a very complex and nuanced approach to when, where, and how they shared their pronouns. Concerns of safety, stigma, and energy spent explaining were constant themes throughout the survey. Many participants expressed that they would like to share their pronouns, but that they felt uncomfortable doing so due to these factors. This was the case even for people who used gendered pronouns, such as *he* and *she*, that conflicted with the gender they were assigned at birth. Creating, destigmatizing, and spreading awareness of neutral language is an important part of relieving this pressure, but so is creating more social opportunities for people to discuss what language they would like to have applied to them.

Achieving linguistic gender equality not only requires gender-neutral language, but also more opportunities to discuss each person's linguistic preferences with respect to gender. When considering the possibilities of gender-inclusive language, individuals with high stakes in this discussion should be centered. GQNB people who use inclusive language do so in their everyday lives, not only in specific situations. This means that they are a useful source of data for what inclusive language options are most effective in regular use.

References

- Baron, Dennis E. 1981. The Epicene Pronoun: The Word That Failed. *American Speech* 56(2). 83–97. <https://doi.org/10.2307/455007>.
- Hekanaho, Laura E. 2018. Nonbinary pronouns: usage, acceptability and attitudes. In, 17. Lodge, Cassian. 2020. Gender Census 2020: Worldwide Report. *Gender Census*. <https://gendercensus.com/results/2020-worldwide/> (17 February, 2021).
- López, Ártemis. 2019. Tú, yo, elle y el lenguaje no binario. *La Linterna del Traductor* 19. <http://www.lalinternadeltraductor.org/n19/traducir-lenguaje-no-binario.html> (3 August, 2020).

McNabb, Charlie. 2017. *Nonbinary Gender Identities: History, Culture, Resources*. Washington D.C.: Rowman & Littlefield.

Paley, Amit. 2020. The Trevor Project National Survey 2020. *The Trevor Project*. <https://www.thetrevorproject.org/survey-2020/> (13 August, 2021).

Antonio Chenoll & Grauben Navas: “Case study: gender representation in the texts of a Spanish as a foreign language textbooks”.

Affiliation

CECC & Universidade Católica Portuguesa

Abstract

The visibility of women in today’s Spanish society is fundamental to understand not only the relationships between the different types of feminism, but also to understand various social and cultural movements, which are, nowadays, very relevant in Spanish society. Movements such as the one originated after the case of "La manada", laws such as the one on gender violence (2004) or the Organic Law 3/2007 for the effective equality of women and men, as well as the creation of a Ministry of Equality, show that social concern for gender equality has moved into politics. In fact, despite the reduction of inequalities in some statistics, Spain still ranks 14th in the world in terms of gender equality according to the 2021 Global Gender Gap Report of the World Economic Forum. Regardless of the policies carried out, it can be observed in a recent survey (Ventura, 2020) that an important group of the Spanish society, especially between the ages of 18 and 34, consider themselves as feminists or feminist-friendly.

Now, foreign language textbooks should teach students not only the target language as an element that constructs (or contributes to the construction of) culture, but also as an element that has an important bearing in the representation of gender in different roles, which is, of course, an element closely linked to the culture in general (Fernández Darraz, 2010). In other words, a textbook should, on the one hand, transmit the values associated with the language students are learning and, on the other hand, should encourage a critical work on these values in general. The so-called commercial, political, or pedagogical hypotheses (Morales & Cassany, 2020) cannot justify an aseptic vision of reality that does not consider, for example, the presence of women in egalitarian roles or, also, the problematization of the representation of classical roles as opposed to a more diverse representation that would make it possible to promote equality. It is, in short, a matter related to a conscious transmission and problematization of the values associated to the culture under study.

On many occasions, this equity in representation is made explicit in the images selected (particularly in large publishing houses where special care is taken in this regard), since the visual comparison is more evident. However, there seems to be a lack of significant studies that focus on the analysis of the texts used as models or as a didactic impulse in Spanish as a foreign language textbooks. That is to say, we are not only talking about the transmission of

the image of women in relation to men in more obvious matters such as the photographs in a textbook, the professions they practice, etc.; but also in the discourse of text and audio exercises in which unconscious prototypical ideas are displayed on paper without an obvious intention on the part of the authors, but which (might) transmit the sexist microaggressions established implicitly in our vision of society.

In this paper, we will present a qualitative and quantitative analysis of text, audio, images and videos contained in a complete manual (Aula Internacional 1) through the Atlas.ti program, in which we will observe several variables such as: gender representation, gender roles, age and ethnicity. In addition, by using an inductive-deductive methodology, we will then analyze how the culture and language under study is being presented in the manual. Such an analysis, oriented by the Critical Discourse Analysis, based on frequency and order of appearance, could also inform us on the construction of identities. Such an analysis might be a valuable help for teachers interested in encouraging a conscious transmission and problematization of the values associated to the culture under study by a critical work of these values and themes in class.

References

Corpas Viñals, Jaime; García Rodríguez, Eva; Soriano Escolar, M. Carmen. Aula Internacional 1. Nueva edición. Editorial Difusión, Barcelona, 2015.

Fernández Darraz, M. C. (2010). Las mujeres en el discurso pedagógico de la historia: Exclusiones, silencios y olvidos. *Universum*, 25(1), pp. 84-99. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-23762010000100007>

Kuzmanovic-Jovanovic, A. K. y Duricic, M. (2015). Políticas lingüísticas sensibles al género y la deconstrucción de estereotipos de género en los manuales de ELE. *Verba Hispánica*, 23(1), pp. 107-125. DOI: 10.4312/vh.23.1.107-125

Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres. Disponible en: <https://www.boe.es/eli/es/lo/2007/03/22/3/con>

Ley Orgánica de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género (2004) Disponible en: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2004-21760>

Morales-Vidal, E & Cassany, D. (2020) El mundo según los libros de texto: Análisis Crítico del Discurso aplicado a materiales de español LE/L2, *Journal of Spanish Language Teaching*, 7:1, 1-19, DOI: 10.1080/23247797.2020.1790161

Ventura, D. (08/03/2021) El 82% de los españoles piensa que el machismo es todavía un problema. *Huffpost*. Accesible en: <https://www.huffingtonpost.es/entry/el-82-de-los->

espanoles-piensa-que-el-machismo-es-todavia-un-problema_es_6044b2bfc5b6429d08342366

Vila Carneiro, Z. (2020). Hacia la coeducación: análisis de los libros de Lengua castellana y literatura de 2.º de Bachillerato. *Aula De Encuentro*, 22(2), 86–112. <https://doi.org/10.17561/ade.v22n2.5663>

World Economic Forum (2021) Global Gender Gap Report 2021. <https://www.weforum.org/reports/ab6795a1-960c-42b2-b3d5-587eccda6023/in-full>

Antónia Coutinho & Matilde Gonçalves: “Linguagem inclusiva, representação e estilo”.

Afiliação

CLUNL, NOVA FCSH, Universidade NOVA de Lisboa

Resumo

As preocupações de natureza não discriminatória e inclusiva são hoje relativamente consensuais, nas nossas sociedades ocidentais – ainda que a indignação e a revolta perante situações tão graves como as que se vivem no Afeganistão, sob o domínio dos talibans, coexista ainda, entre nós, com o drama da violência de género e com o escândalo da disparidade de salários para trabalho igual, para mulheres e homens. Seja como for, a consensualidade inicialmente referida não abrange as questões de linguagem inclusiva – que, pelo contrário, se veem sujeitas a debate e a polémica, quer ao nível da sociedade em geral quer entre linguistas. Neste último caso, o argumento usado prende-se com a independência do sistema da língua, relativamente ao mundo dito real – ou, dito de outra forma, com o facto de a categoria gramatical género ser alheia às questões de sexo e/ou de género social, entendido hoje em dia em sentido não binário (Butler, ([1999]2017)).

A questão pode perspetivar-se de forma diferente quando se assume – como é o nosso caso – uma conceção social da língua, herdada de Voloshinov ([1929]1977), bem como a vertente criadora que Coseriu (1987) atribui à linguagem enquanto *energeia*. Desenvolvendo e fundamentando estes pontos de vista, pretendemos contribuir para o debate em curso. Mas a comunicação assume ainda, de forma mais específica, dois objetivos. Trata-se, por um lado, de mostrar que a língua – ou a gramática – permite a quem fala ou escreve dizer o que quer; nesse sentido, independentemente de hipotéticas soluções para a marcação de neutralidade (como o recurso a @ ou a X, por exemplo), defenderemos o trabalho de formulação (Coutinho, 2021, no prelo) como recurso para, linguisticamente e de forma explícita, representar o mundo, ou o real, em termos de diversidade de géneros ou de paridade. E admitimos, na sequência de Coseriu (1992), a necessidade de pensar a mudança linguística em direção ao futuro (e não apenas em relação ao passado). Por outro lado, importa relacionar esta mesma questão com o que entendemos como qualidade textual: uma questão clássica em linguística do texto, como a da coesão, enfrenta novos desafios face às exigências da linguagem inclusiva.

Através de desenvolvimento teórico das questões colocadas e recorrendo a exemplos de textos empíricos efetivamente produzidos, na atividade jornalística e na atividade académica (e a manipulações controlados de alguns desses mesmos textos), esperamos mostrar que a

linguagem inclusiva corresponde, em última análise, a uma questão de representação e de estilo. E, inversamente, será possível lembrar ou evidenciar que representação e estilo são questões de ordem linguística e textual.

Referências

Butler, J. ([1999]2017). *Problemas de Género*. Lisboa: Orfeu Negro.

Coseriu, E. (1992). Le changement linguistique n'existe pas. *Communication and Cognition: An Interdisciplinary Quarterly Journal* 25, 121-135. URL: <http://www.romling.uni-tuebingen.de/coseriu/publi/coseriu266.pdf>

Coseriu, E. (1987). *O homem e sua linguagem* (2a edição). Rio de Janeiro: Presença (Edição original: (1977). *El hombre y su lenguaje*. Madrid: Gredos).

Coutinho, M. A. (2021, no prelo) Identidades textuais, linguagem inclusiva e (re)formulação. In Ablali, D. Gonçalves, M. Silva, F. (ed) *Reformular, uma questão de géneros?*. Braga: Húmus.

Voloshinov, V. N. ([1929]1977). *Le marxisme et la philosophie du langage*. Paris: Minuit.

Marine Delaborde¹, Auph lie Ferreira¹, Loïc Grobol², Gabrielle Le Tallec³, Benjamin Fagard¹ : « Usages et perception du langage inclusif : des pratiques langagières clivantes ? ».

Affiliation

1 : Lattice (CNRS, ENS & Sorbonne Nouvelle ; PSL) ; 2 : Université Paris Nanterre ; 3 : Université Sorbonne Paris Nord & Lattice

Résumé

Le processus de féminisation des noms de métiers, de titres, de grades et de fonctions est maintenant majoritairement accepté et appliqué en français. Cette évolution est un premier pas vers une meilleure représentation des femmes dans la langue. Pour les féministes, cela peut néanmoins paraître insuffisant comme remède au « sexismes langagier ». Comme le souligne Michard (1999 : 91) : « la pratique langag re antisexistes n'est pas aisée, mais je suis sûre qu'elle repose plus sur la transformation du discours (choix du vocabulaire, syntaxe, contrôle de la référenciation des génériques) ». Cette nouvelle problématique de transformation du discours vers un discours antisexistes, non discriminant et donc inclusif a émergé dès les années 90 (Abbou, 2013 : 4). Ce phénomène a évolué par étapes et regroupe des procédés langagiers hétérogènes qui permettent plus ou moins bien d'inclure tout le monde, et pas seulement les femmes. Cela peut concerner les formes qui portent la marque du genre comme les noms, les pronoms, les déterminants mais aussi les adjectifs et les participes passés :

- | | | |
|---------------|-----------------|---------------------|
| 1. un/e | 5. obligé | 9. iel / al / ellui |
| 2.  tudiant-e | 6. participantE | 10. agricultrice |
| 3. blond(e) | 7. chacun  | 11. utilisataire |
| 4. arrivée | 8. quelqu'unx | |

Les pratiques langagières inclusives peuvent aussi concerner les règles d'accord comme l'accord de proximité ou l'accord de majorité pour contrer « la fameuse règle, que l'on trouve dans les grammaires depuis au moins le 19 me siècle » (Fagard & Le Tallec, sous presse).

En France, le débat sur ce qui est communément appelé «  criture inclusive » a pris de l'importance depuis 2017 avec la publication d'un manuel scolaire aux  ditions Hatier (Le Callennec 2017). L'Académie Fran aise² considère qu'il s'agit d'un « péril mortel » pour la langue française. Des membres du gouvernement se déclarent « contre l'écriture inclusive »

² <https://www.academie-francaise.fr/actualites/declaration-de-lacademie-francaise-sur-lecriture-dite-inclusive>

(Abbou *et al.* 2018 : 1). On remarque aussi une grande virulence à l'égard de l'écriture inclusive sur les réseaux sociaux : « Depuis le 8 octobre 2020, l'écriture inclusive est interdite sur le groupe. Son utilisation provoquera l'exclusion du groupe » (publication dans le groupe Facebook d'une université). Cependant, les réseaux sociaux sont aussi un support propice à l'expression d'une écriture inclusive aux formes les plus rares et variées, notamment sur Twitter. Dans le milieu académique, les tribunes publiées dans Marianne puis Médiapart en 2020 illustrent le caractère polarisant de ce débat.

Le sujet de l'écriture inclusive génère de vives réactions dans les deux camps. Notre objectif est donc de proposer une étude longitudinale des pratiques langagières inclusives et de leur degré d'acceptation pour observer l'implantation de nouvelles pratiques (ou non) dans la langue française. Nous avons pour cela fait appel à l'Étude Longitudinale par Internet Pour les Sciences Sociales (ELIPSS), un panel mis en place par le Centre de Données Socio-Politiques (CDSP) de Sciences Po depuis 2012. À travers un questionnaire réalisé par nos soins, ce panel nous permet de tester différentes formes inclusives en contexte sur un échantillon tiré aléatoirement au sort parmi plus de 2200 personnes majeures issues de la population française métropolitaine. Des données sur le profil socio-démographique de ces personnes sont récoltées à travers une enquête annuelle. Ces données pourront être utilisées pour analyser les réponses au questionnaire d'un point de vue socio-linguistique : l'acceptation et l'utilisation de certaines formes d'écriture inclusive peut-elle être liée à une appartenance sociologique et/ou politique (Burnett & Pozniak 2021) ? Notre hypothèse est que l'écriture inclusive est entrée dans l'usage et qu'il existe une disparité quant aux formes employées et éventuellement quant au profil sociopolitique des répondantes et répondants. Dans cette communication, nous présenterons des résultats préliminaires qui nous permettront d'avancer des éléments de réponse. Nous entendons ainsi montrer à la fois que l'implantation de l'écriture inclusive est réelle, mais qu'elle n'en est pas moins problématique.

Bibliographie

- Abbou, Julie, « Pratiques graphiques du genre », *Langues et cité*, n° 24 : Féminin, masculin : la langue et le genre, 2013, p. 4.
- Abbou, Julie, Arnold, Aron, Candea, Maria et Marignier, Noémie, « Qui a peur de l'écriture inclusive ? Entre délire eschatologique et peur d'émascultation. Entretien. », *Semen*, n° 44, 2018.
- Burnett, Heather et Pozniak, Céline. « Political dimensions of gender inclusive writing in Parisian universities ». *Journal of Sociolinguistics*, 2021.
- Le Callennec, Sophie. Magellan et Galilée. Questionner le monde CE2, Paris, Hatier, 2017. *Le Figaro*, le 5 octobre 2017
- Michard, Claire, « Humain / femelle : deux poids deux mesures dans la catégorisation de sexe en français », *NQF*, n° 20:1, 1999, p. 53-95.

Anne Dister & Sonia Branca : Le genre grammatical des noms qui désignent des référents humains. Étude sur un corpus de données orales non planifiées.

Affiliation

Université Saint-Louis – Bruxelles & Université Sorbonne Nouvelle

Résumé

L'asymétrie des usages du masculin et du féminin dans la représentation des référents humains fait partie des objets de polémique entre partisans et opposants de l'écriture dite *inclusive*. Pour les premiers, le genre masculin invisibiliserait les femmes, et ils préconisent de mentionner leur présence de manière explicite ; les seconds, quant à eux, considèrent que l'usage du masculin inclusif fait partie de l'économie de la langue et ils combattent l'ajout d'une couche idéographique compliquée à un système orthographique qu'il faudrait plutôt simplifier.

Déplaçant le problème vers l'observation des usages, nous souhaitons voir comment fonctionne l'oral non planifié, c'est-à-dire le médium que les sujets parlants traitent de façon quasi automatique, sans interférence de décisions militantes. Notre question est la suivante : que nous dit l'observation des corpus sur les usages du masculin et du féminin pour les noms référant à des humains ?

Dans cette communication, nous analysons six entrevues issues du *Corpus de français parlé parisien* (CFPP2000, Branca *et al.* 2012) et du *Corpus de français parlé à Bruxelles* (CFPB, Dister et Labeau 2017), soit sept heures de parole. Le CFPB, dont l'entreprise a débuté huit ans après celle du CFPP, est conçu selon le même protocole d'enquête : l'entretien semi-dirigé de type labovien qui se base sur le même questionnaire, adapté à la situation bruxelloise. La grille d'entretien porte sur le rapport des habitants à leur quartier (arrivée, rapport au voisinage et aux commerces, changements récents...), sujets qui permettent à chacun de donner facilement son avis. Dans le sous-corpus, constitué d'entrevues réalisées par des intervieweuses avec une ou plusieurs locutrices, nous avons relevé systématiquement tous les noms associés à des référents humains. Notre objectif est de voir comment, dans de l'oral non planifié, se répartissent les genres grammaticaux qui désignent des humains, d'analyser quand les locutrices estiment devoir dire explicitement qu'il y a des femmes (ou seulement des hommes), et in fine de répondre à la question de la supposée invisibilisation de celles-ci par l'emploi du genre grammatical masculin.

Nous avons distingué cinq grandes classes de noms en ce qui concerne les marques de genre associées à des humains : 1) les noms marqués en genre pour lesquels on a une alternance du morphème dérivationnel (*boulangier ~ boulangère*) ; 2) les noms marqués en genre pour

lesquels on a une alternance lexicale (*père ~ mère*) ; 3) les noms épïcènes, dont le genre est ou non marqué par un accompagnateur (*la prof ~ notre prof*) ; 4) les noms collectifs, soit féminins soit masculins, qui renvoient à des groupes mixtes (*la population, le voisinage*) ; 5) les noms marqués en genre, qui peuvent renvoyer indifféremment à un homme ou à une femme (*un individu, une personne*).

En ce qui concerne les noms genrés, qui présentent une alternance de la forme au masculin et au féminin, il existe potentiellement 8 sous-classes si l'on tient compte de l'alternance en nombre, du type d'emploi (spécifique ou générique) et du sexe des référents : le masculin singulier spécifique désignant un individu de sexe masculin ; le masculin pluriel spécifique désignant plusieurs individus de sexe masculin ; le masculin singulier générique qui neutralise de l'opposition H/F ; le masculin pluriel générique qui neutralise l'opposition H/F ; le féminin singulier spécifique désignant un individu de sexe féminin ; le féminin pluriel spécifique désignant plusieurs individus de sexe féminin ; le féminin singulier générique qui neutralise de l'opposition H/F ; le féminin pluriel générique qui neutralise l'opposition H/F. Nous verrons que dans le corpus, les occurrences ne se répartissent pas de manière égale dans chacune de ces sous-classes. Nous fournirons des proportions qui sont évidemment relatives à ce genre de discours.

Notre attention se portera également sur les noms collectifs et les noms dont le genre est indépendant du sexe du référent (cf. ci-dessus, classes 4 et 5). Nous distinguerons 4 sous-classes selon que le nom est au masculin singulier (*tout le monde, le groupe*), au masculin pluriel (*les gens, les parents*), au féminin singulier (*la bourgeoisie, la population*), au féminin pluriel (*les communautés, les personnes*).

Nous nous intéresserons aussi aux enchainements anaphoriques :

- 1) Cas des noms généraux du type *personne* : un nom de genre grammatical marqué est le plus souvent repris par un pronom de même genre (*le voisin... il ; la voisine elle*) ; les accords respectent également les genres (*la voisine est gentille*). Or, on observe des cas de 'distorsion', en particulier avec un nom général comme *personnes*, grammaticalement féminin, repris par *ils* morphologiquement masculin (*c'étaient des personnes âgées... ils nous connaissaient bien*), le masculin étant traité comme un neutre sur le plan sémantique de l'opposition de sexe.
- 2) *Ils* non introduit mais suivant une séquence permettant de restituer un référent : *ils* a une valeur collective indéterminée (*ce cimetière de Picpus(..) ils ouvrent une ou deux fois par an*).

- 3) Passage d'une forme neutralisée à un genre morphologiquement spécifié : lorsqu'une profession est habituellement exercée par un sexe, les locuteurs peuvent sans « trouble » passer d'un masculin, conçu comme englobant les deux sexes, à un féminin pour évoquer une personne spécifique : (*il y a un prof qui m'a vraiment [pause] enfin que j'ai vraiment beaucoup beaucoup aimé [pause] c'est une prof de [pause] de français en quatrième*) ou inversement quand une profession est féminisée (*tes infirmières étaient sympas. Le plus sympa c'était Jean*).

Bibliographie

- Blanche-Benveniste Claire et Martin Philippe (2010), *Le français. Usages de la langue parlée*, Leuven-Paris, Peeters.
- Branca-Rosoff Sonia, Fleury Serge, Lefevre Florence et Pires Mat (2012), *Discours sur la ville Corpus du Français parlé parisien des années 2000, CFPP2000*. <http://cfpp2000.univ-paris3.fr/CFPP2000.pdf>
- Cappeau Paul et Schnedecker Catherine (2014), « *Gens, personne(s), individu(s)*. Trois saisies de l'humain », 4e *Congrès mondial de linguistique française*, Berlin, 19-23 juillet 2014, pp. 3027-2040. https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2014/05/shsconf_cmlf14_01274.pdf
- Dister Anne et Labeau Emmanuelle (2017), « *Le Corpus de français parlé à Bruxelles : origine, hypothèses et développements* », *Cahiers de l'AFLS* (Association for French Language Studies).
- Kleiber Georges et Vassiliadou Hélène (2012), « Histoire(s) de personnes : Qui est je ? Qui est tu ? Qui est il ? », dans *Les Cahiers philosophiques de Strasbourg*, N° 31, pp. 25-54.
- Mathieu Cécile (2007), « Sexe et genre féminin : origine d'une confusion théorique » *La Linguistique* 2007/2, vol. 43, pp. 57-72.
- Kleiber Georges et Lazzaro Henri (1987), « Qu'est-ce qu'un syntagme nominal générique ? Ou *Les carottes qui poussent ici sont plus grosses que les autres* » *Rencontres avec la généricité, Recherches linguistiques*, Metz, Crem-édition.

Rita Faria: “*Most voted women* – representations of gender in the Portuguese media coverage of the 2021 Presidential elections”.

Affiliation

Universidade Católica Portuguesa – Catholic University of Portugal/CECC

Abstract

The aim of this research is to examine the media representation of women politicians in the Portuguese press with a view to understand whether there are differing linguistic practices in how media discourse describes and represents gender. The focus of this study is the 2021 campaign for presidential elections in Portugal, in which five men candidates, including the incumbent President, faced two women candidates of opposing political fields, Ana Gomes and Marisa Matias. The study analyses the coverage of the presidential campaign in the run up to the election by extracting reports from a number of print media outlets (for the sake of comparability and viability, the media selected were traditional, print media outlets – Van der Pas & Aaldering 2020 – such as established broadsheets in the Portuguese public sphere). The reports are then examined by means of a mixed method approach, hinging on 1) a more discursive-analysis based approach looking at words, lexicalisation, presupposition (Lakoff 2003) and collocations, and 2) a more content-based approach examining topic selection such as personal and/or family traits and/or a focus on personal lives (Rohrbach et al. 2020) in order to learn whether the Portuguese media covers gender differently and whether there is any gender bias of significance (Fernandez-Garcia 2016). The research is data-driven and will focus on the linguistic means of stancetaking (Englebretson 2007) conveying position and (mis)alignment with the candidates, such as tokens of modality and evidentiality, addressivity by means of terms of address and reference (i.e., pronouns and/or honorific nouns), quantifiers, demonstrative pronouns, analysis of parts of speech (for example, demonstrative followed by noun), etc. Preliminary research conducted so far suggests the following: an interplay between gender and class of some significance, with the ‘working class’ woman candidate often described by means of her ties to her hometown and family background; emotionally loaded language to describe the performance of the two women politicians in the coverage of campaign debates; in the aftermath of the election, the media coverage of the two women politicians resorted to collocations and adjectives which again lent a sentimental load to their representation (for example, *magoada* – “hurt” –, *arrumada* – “being over and done with,” an idiom), a discursive choice which was mostly absent from the coverage of the remaining men politicians.

References

- Englebretson, Robert (2007) (ed.), *Stancetaking in discourse: subjectivity, evaluation, interaction*, Amsterdam: John Benjamins.
- Lakoff, Robin (2003), "Language, Gender, and Politics: Putting "Women" and "Power" in the Same Sentence" in Janet Holmes & Miriam Meyerhoff (eds.), *The Handbook of Language and Gender*, Oxford: Blackwell, pp. 161 – 178.
- Fernandez-Garcia, Núria (2016), "Framing gender and women politicians representation: print media coverage of Spanish women ministries" in C. Cerqueira, R. Cabecinhas & S. I. Magalhães (eds.), *Gender in focus: (new) trends in media*, Braga: CECS, pp. 141 – 160.
- Rohrbach, Tobias, Stephanie Fiechtner, Philomen Schönhagen & Manuel Puppis (2020), "More Than Just Gender: Exploring Contextual Influences on Media Bias of Political Candidates," *The International Journal of Press/Politics* 0, pp. 1–20. DOI: 10.1177/1940161220912694
- Van der Pas, Daphne Joanna & Loes Aaldering (2020), "Gender Differences in Political Media Coverage: A Meta-Analysis," *Journal of Communication* 70 (1), pp. 114–143. <https://doi.org/10.1093/joc/jqz046>

Raquel Freitag: “Conflito de regras e dominância de gênero: panorama no Brasil”.

Afiliação

Federal University of Sergipe, Brazil

Resumo

Neste texto, defendo que o Português do Brasil por um período de menor estabilidade na língua, com a regra de uma hegemonia, o masculino supostamente neutro, sendo ameaçada por outra regra, a da neutralização do gênero. Nesse conflito, *o gênero feminino é mais uma vez apagado e marginalizado*.

O português é uma língua de gênero marcado morfológicamente nos elementos nominais por meio de desinências (morfemas), sendo que o masculino é a forma não marcada, por isso, pode codificar situações de gênero genérico. Apesar da elegância descritiva do morfema zero, a concepção de masculino como forma neutra (ou “não marcada”) de gênero não é intuitiva para não linguistas, que identificam e aplicam um padrão de gênero binário. Mas ela é conveniente porque é alinhada à dominância masculina, perpetuada até hoje nas diferentes esferas sociais. Efeitos dessa dominância social, amparada pelo postulado do morfema zero, neutralizam a atuação probabilística na observação de situações, inferência de regra e generalização.

O movimento feminista, em suas diferentes ondas e interseccionalidades, sempre buscou a igualdade na representação de gênero em diferentes esferas, incluindo na língua. É nesse sentido de igualdade que o repertório de referência de gênero incorpora a forma “todos e todas”, que não é vista como redundante, mas como inclusiva, embora seja criticada por quem assume que a forma masculina é também a de gênero genérico e, portanto, inclusivo. Essa busca por igualdade linguística de gênero tem pautado a agenda legislativa há 20 anos no Brasil. O PL 4610/2001, que “dispõe sobre a linguagem inclusiva na legislação e documentos oficiais, estabelecendo a vitalização de vocábulos do gênero masculino apenas para referir-se ao homem; exigindo que toda referência à mulher deverá ser feita expressamente utilizando-se o gênero feminino”, já passou por toda a tramitação, com substitutivo aprovado em 2006, segue em regime de tramitação ordinária. O PL 6653/2009, determina que “o Estado adotará o emprego de linguagem inclusiva do gênero feminino na redação de suas normas internas, de seus textos de comunicação interna e externa, bem como nos editais de concursos públicos.” A proposição mais recente é o PL 3756/2015, que dispõe sobre a utilização da linguagem inclusiva de gênero no âmbito da Administração Pública Federal, ainda tramitando nas comissões.

O movimento pela igualdade de gênero não é binário. O não conformismo com as definições de gênero alinhadas a um padrão binário é o mote para as ondas de movimentos não- binário, do LGBT ao LGTBQIA+. E esse não conformismo também esbarra no domínio da representação linguística: qual é a forma de gênero gramatical para referir pessoas não binárias? Há análises de usos ainda assistemáticos, em que possibilidades são testadas; destas, -e (como em *todes, gates*) parece ser a forma que possibilita encaixamento no sistema (Mäder & Severo, 2016; Schwindt, 2020).

Essa forma tem sido usada para codificar duas regras: gênero neutro e *linguagem neutra de gênero*. Gênero neutro é a inserção de uma segunda (ou terceira, se a tese do morfema zero não é considerada) forma na língua, para se referir a pessoas não binárias.

Regra 1: neutro inclusivo, com a inserção de um morfema de gênero neutro, para referir à figura, em português: *todo* (masculino), *toda* (feminino), para pessoa binária, e *tode* (neutro), para pessoas não-binária e agênero.

Regra 2: neutralização de gênero, ou um novo gênero genérico: a forma *tode* se refere a pessoas binária, não binária e agênero.

Neste período de menor estabilidade do sistema, a forma -e emerge para atender a demandas identitárias de pessoas não binárias e agênero para referência. Mas há pessoas que defendem e prescrevem o uso da forma para se referir a todo mundo, como uma estratégia para neutralização de toda a referência ao gênero. É por conta da falta de entendimento da regra decorrente dessa menor estabilidade do sistema que pipocam leis contra a neutralização do gênero. Na esfera federal, atualmente há seis projetos de lei com matéria relacionada aos usos de “linguagem neutra de gênero”. O PL 5198/2020 “veda expressamente a instituições de ensino e bancas examinadoras de seleções e concursos públicos a utilização, em currículos escolares e editais, de novas formas de flexão de gênero e de número das palavras da língua portuguesa, em contrariedade às regras gramaticais consolidadas”. Apensados estão os PL 5248/2020, que “estabelece o direito dos estudantes de todo o Brasil ao aprendizado da língua portuguesa de acordo com a norma culta e orientações legais de ensino, e dá outras providências”, o PL 5385/2020, que “estabelece medidas de proteção ao direito dos estudantes brasileiros ao aprendizado da língua portuguesa de acordo com a norma culta e orientações legais de ensino, na forma que menciona”, e o PL 5422/2020, que “altera a Lei nº 9.394, de 20 de dezembro de 1996, para proibir a utilização de gênero neutro na língua portuguesa.” Ainda tratando da mesma matéria, estão aguardando despacho do Presidente da Câmara dos Deputados os projetos de lei 173/202, que “altera os arts. 26, 32 e 35-A da Lei 9.394 de 20 de dezembro de 1996, que institui as Diretrizes e Bases da Educação Nacional, e o PL 211/2021, que “estabelece medidas protetivas à Língua Portuguesa, idioma oficial da República

Federativa do Brasil e patrimônio cultural brasileiro”. A alteração proposta pelo 173/202 é “II - é vedado o ensino do gênero neutro bem como seu uso nas correspondências e documentos oficiais das escolas”.

O que motiva uma reação tão forte, vedando o uso e o proibindo expressamente, a ponto de mobilizar nada menos do que seis projetos de lei sobre a mesma matéria é a ameaça da substituição de uma hegemonia por outra. Não se trata de linguagem inclusiva, como nos projetos de lei pela igualdade de gênero das décadas anteriores, mas de barrar a *neutralização do gênero* pela substituição de uma forma (o morfema zero, masculino genérico, hegemônico e dominante), por outra, a forma incipiente no sistema da língua para referir a pessoas não binárias, como a forma genérica, candidata a hegemônica e dominante. É a troca de uma regra de uma hegemonia (o masculino supostamente neutro) por outra, o neutro agênero, ou a neutralização do gênero.

Se *todes* é a forma para quem não quer ser identificado pelo gênero, ela é também uma forma de igualdade. Mas neutralizar o gênero para quem quer se identificar por seu gênero, trocando *todos* por *todes*, é trocar uma hegemonia por outra. E nessa história, as mulheres acabam mais uma vez marginalizadas e excluídas.

Referências

Mäder, G. R. C., Severo, C. G. Sexismo e políticas linguísticas de gênero. In: Freitag, R. M. K.; Severo, C. G.; Görski, E. M. (Orgs.). *Sociolinguística e Política Linguística: Olhares Contemporâneos*. São Paulo: Blucher, 2016, p. 245-260

Schwindt, L. C. Sobre gênero neutro em português brasileiro e os limites do sistema linguístico. *Revista da ABRALIN*, v. 19, n. 1, p. 1-23, 2020.

Cristina Gil: “Cultural implications of gender construction in Portuguese Sign Language and historical considerations on gender segregation in the Portuguese Deaf community”.

Affiliation

ESE-IPS/CECC

Abstract

Sign language linguistics has contributed to a better understanding of human languages. How gender manifests in signed languages requires further exploration and comparative linguistics approaches in several signed languages so we can learn about the intrinsic complexities in these issues. In signed languages, most of the lexicon is genderless which justifies that in Sign Language and Linguistic Universals by Sandler and Lillo-Martin there is only a footnote regarding the topic: “There is no gender-or case-marking morphology on nouns, except for possessive pronouns;” (2006:23). Considering this, Correia (2016) points out that there is much more to consider regarding gender in signed languages.

In Portuguese Sign Language (LGP), feminine and masculine contrast is present in signs such as WOMAN/MAN; MOTHER/FATHER; BOY/GIRL; BULL/COW; MALE-NURSE/FEMALE-NURSE to present a few examples. In other cases, gender manifests morphologically by the usage of the prefix WOMAN (mostly used) marked (in most cases) before the noun, as visible in GRANDMOTHER, GRANDDAUGHTER, AUNT, or LIONESS. The masculine versions retain the same noun without the mentioned prefix. In many contexts, considering contexts where gender is irrelevant, there is no morphological mark for masculine or feminine. This has been briefly described by Amaral, et al. (1994) for LGP and considered as non-marked signs. Therefore, many signs are genderless and neutral, and only when gender is relevant they can encapsulate the masculine meaning, and when the female is to be used, it can be with resource to the prefix or the correct (female) version of the sign. So, in the versions that work with a prefix, can these account for a generic masculine or are they neutral? This is yet to be researched. For example, the signs BALL or CHAIR correspond to words that in Portuguese are feminine, however, they are genderless in LGP, thus reaffirming that Portuguese Sign Language is not anchored in Portuguese, at least in terms of gender construction. The recent field of Portuguese sign language linguistics is starting to be explored and perhaps soon we can have more research concerning gender and other topics. Gender in signed languages can serve as windows to better understand if gender-inclusive language or gender-neutral language is required for a gender-inclusive society. Although Deaf communities have been described as more open to diversity, we can find

discriminatory phenomena among Deaf people. This leads us to question to what extent does the political effort for an evolution in language to morphologically visibly include diversity can actually be sociologically helpful or not.

Still regarding Sign Language Peoples, but now on an historical, social and cultural level, in the beginning of the twentieth century, an interesting historical turn happened in Deaf education in Portugal with socio-linguistic implications – gender segregation.

In 1947, 22 Deaf girls who were students in Casa Pia de Lisboa in Algés (Lisbon) were sent to Instituto de Surdos-Mudos Araújo Porto. These institutes were managed by the same religious congregation and they sent 29 boys to Colégio das Irmãs da Imaculada Conceição in Lisbon (Vaz de Carvalho 2019). This geographical drastic separation led to different experiences, different classes, but also resulted in the emergence of distinct signs in the different schools. At the time, some signs were exclusively used by women and other signs for the same meaning used by men. This is a similar phenomenon to what happened with racial segregation in the United States of America that made possible a different variant of American Sign Language which is designated now as Black American Sign Language. Agency, representativity and leadership is a pivotal aspect in Deaf communities that is heavily impacted by Deaf education (Gil 2010). Leadership has been predominantly male and only in recent years there has been a visible increasing representation of gender diversity and intersectionality in Portuguese Deaf leadership.

References

- Correia, Isabel Calvário (2016) Descrever a LGP em contexto bilingue: o género. *Revista Leitura* V1 nr. 57, pp. 172-197.
- Gil, Cristina (2010) El liderazgo em la Comunidad Sorda Portuguesa: studio cualitativo sobre cuatro líderes sordos. Master dissertation. Universitat de Barcelona
- Sandler, W. and Lillo-Martin, D. (2006) *Sign Language and Linguistics Universals*. Cambridge. Cambridge University Press.
- Vaz de Carvalho, Paulo (2019) *A Educação de Surdos na Casa Pia de Lisboa*. Lisboa. Casa Pia de Lisboa.

Hélène Giraud, Manuel Pérez, Katy Barasc & Aurélia Morel : « Usages, Règles de Construction des Lexèmes et conscience morphologique : la représentation mentale des noms de professions en français ».

Affiliation

Laboratoire CLLE (Cognition, Langues, Langage, Ergonomie), Université de Toulouse & CNRS, France

Résumé

Dans le domaine de l'attribution du genre grammatical en français et en particulier de celui des noms de métiers, une catégorie de noms n'accepte actuellement officiellement qu'une seule forme (e.g., *entraîneur sportif, maçon, cheminot*), la plupart du temps le masculin, en dépit du fait que de nos jours hommes et femmes peuvent exercer la même profession et que les règles de construction des lexèmes peuvent parfaitement permettre aux locuteurs et locutrices d'utiliser la forme féminine (comme c'est le cas pour la paire *auteur-autrice*). On constate ainsi actuellement une instabilité linguistique liée à l'usage de la forme féminine de ces noms, dont la stabilité devrait relever de l'usage selon l'Académie Française. Dans cette présentation, nous nous intéressons à la question de la représentation mentale de ces noms (dans le sens du codage en mémoire à long terme, dans le lexique mental) en tentant de faire la part de l'usage, des règles de construction des lexèmes du français, de la conscience morphologique et des processus cognitifs de codage des informations lexicales.

Dans le domaine de l'attribution du genre grammatical, un nom est caractérisé soit par le masculin, soit par le féminin et cette attribution dépend de nombreux facteurs linguistiques (morphologique, phonologique, sémantique, lexical), déterminés par l'histoire et l'étymologie des mots, mais aussi par des facteurs extralinguistiques (relevant notamment de la psychologie et de la sociologie). On note à l'égard du français, parmi les noms humains issus d'un échantillon d'environ 11.000 noms (1/3 du Petit Robert), une distribution de 56% de noms masculins et de 44% de noms féminins, distribution qui interroge les linguistes sur le plan de la production lexicale (voir l'article de synthèse de Roché, 1992, voir aussi McConnel-Ginet, 2014 pour une étude du genre et ses relations au sexe). Ainsi, selon Michel Roché, les disparités qu'on relève en français tiendraient de la structure même de son système de genre qui considérerait le genre masculin comme non marqué morphologiquement. En d'autres termes et comme le soulignent Pérez et al. (2020) « le noeud se situe dans le statut de radical octroyé au seul masculin et dans l'attribution au féminin du statut ancillaire de forme fléchie, statut que partagent les formes de pluriel » (p. 6).

Or, historiquement, durant de nombreuses années certains métiers ont été réservés soit uniquement aux hommes, soit aux femmes. Parmi ces noms, une catégorie renvoie uniquement à une seule forme pour désigner une profession, quel que soit le genre de l'acteur, comme pour *pompier* qui est majoritairement dérivé avec le suffixe masculin *-ier*³, en dépit du fait que de nos jours hommes et femmes peuvent exercer cette profession et qu'il existe une forme féminine du suffixe *-ier* qui est *-ière* parfaitement attestée comme par exemple dans la paire *ouvrier/ouvrière*. En février 2019, l'Académie Française a officiellement voté le principe de féminisation des noms de métiers et professions en français, étant donné que la féminisation correspond à une évolution naturelle du français depuis le Moyen Age, une époque où le français a accepté des noms féminins comme *chirurgienne*, *commandante* cependant ils ont peu à peu disparu au travers de l'usage de la langue.

Actuellement de nombreux débats tournent autour de la question du sexe et de la langue, opposant les défenseurs de la langue française selon l'usage et son évolution (e.g., Szlamowicz & Salvador, 2018) aux partisans de sa démasculinisation (e.g., Viennot, 2014/2017, voir aussi l'analyse de la politique linguistique en France de Burr, 2003). Notre propos ne se situe cependant pas à cet endroit, nous nous intéressons à la question de la représentation mentale (dans le sens du codage en mémoire à long terme, dans le lexique mental) de cette catégorie de noms, que l'on peut considérer comme peu définie, du moins non homogène chez les locuteurs et les locutrices étant donné la récence de leur emploi. L'Académie traite cette « instabilité linguistique » de la manière suivante : « Les tentatives de modification des usages restent hésitantes et incertaines, sans qu'une tendance générale se dégage » (p. 2) et rajoute « il convient de laisser aux pratiques qui assurent la vitalité de la langue le soin de trancher : elles seules peuvent conférer à des appellations nouvelles la légitimité dont elles manquaient à l'origine » (p. 7).

Ainsi donc, le choix relèverait du locuteur ou de la locutrice et non finalement des Règles de Construction des Lexèmes (RCL, Fradin, 2003) qui sont pourtant bien définies et ainsi naturellement/implicitement intégrées dans le système cognitif des locuteurs et locutrices. Cette affirmation omet en effet de considérer les connaissances que la recherche possède sur

³ Une recherche rapide sur le nombre d'entrées dans Google pour le mot *pompier* révèle 61.600K entrées tandis que le mot *pomprière* reçoit 133K entrées (lesquelles indifférencient le nom et l'adjectif), ce qui démontre combien le mot masculin l'emporte sur le féminin y compris dans l'usage. Dans les dictionnaires Larousse et de l'Académie Française, *pompier* est rangé dans la catégorie des noms tandis que *pomprière* dans celle des adjectifs. Enfin, si Le Robert intègre sous la même entrée *pompier*, *pomprière*, la définition de ces noms est la suivante : « Personne appartenant au corps des sapeurs-pompiers, chargé de combattre incendies et sinistres. »

le traitement langagier, connaissances qui ont été mises en lumière par de très nombreux travaux relevant des sciences cognitives et de la psycholinguistique en particulier.

Tout d'abord, comprendre un texte impliquerait la mise en place de processus cognitifs d'inférence dans l'objectif de construire un modèle mental de représentation des informations véhiculées par le lexique et la syntaxe de la phrase. Bien que le genre ne semble pas crucial pour cette construction en temps réel, nous encodons le genre des noms d'agent afin de comprendre ce que nous percevons. Or, les nombreuses études expérimentales réalisées sur cette question (voir Gygas et al., 2021 pour une synthèse) ont démontré que le savoir stéréotypé que nous avons du monde est passivement activé au cours du traitement langagier des noms d'agent. Les études réalisées sur des langues possédant un genre grammatical ont pu mettre en outre en évidence que l'emploi de noms non marqués par le genre, en l'occurrence majoritairement masculins et en particulier dans leur emploi au pluriel (en raison de la règle selon laquelle « le masculin l'emporte sur le féminin »), crée pour le système cognitif des difficultés de compréhension dans le sens où il est impossible, en l'absence d'autres informations contextuelles, de déduire d'une phrase du type *les vendeurs sont satisfaits de cette dernière journée de soldes*, si le groupe sujet est exclusivement constitué d'hommes ou d'hommes et de femmes. Or, il a été démontré expérimentalement que le sens stéréotypé associé à l'emploi du masculin, induisant une inférence selon laquelle les acteurs sont soit des hommes, soit des hommes et des femmes, est dominant du point de vue des processus cognitifs de compréhension. Et cette dominance contribue à maintenir et à renforcer ce biais cognitif en nous fournissant des indices linguistiques qui entretiennent les traits spécifiques du monde réel, créant ainsi le renforcement mutuel entre langue et perception du monde.

Si l'on se tourne ensuite du côté des études de psycholinguistique, il nous paraît intéressant pour comprendre les « hésitations et les incertitudes » de l'usage que pointe l'Académie, de se pencher sur la question de la conscience morphologique. La conscience morphologique correspond à la compétence à réfléchir implicitement sur la morphologie et aux habiletés à manipuler explicitement la structure interne des mots sur le plan des morphèmes (Carlisle, 2000). Dans ce cadre, les études réalisées en psycholinguistique précisent que la conscience morphologique est un excellent prédicteur des habiletés de lecture et de compréhension du langage chez les monolingues et chez les bilingues (Vernice & Pagliarini, 2018) et suggèrent par ailleurs que les jeunes lecteurs ayant un haut niveau de connaissance morphologique peuvent mieux analyser les mots morphologiquement complexes, ce qui engendre des bénéfices en cascade sur la compréhension de texte (e.g., Levesque, Kieffer & Deacon, 2017). Ainsi, la conscience morphologique apparaît être un pré-requis pour l'analyse lexicale, non seulement au niveau du mot mais aussi au niveau du texte, en facilitant les inférences lexicales

durant la compréhension globale (Kieffer, Biancarosa & Mancilla-Martinez, 2013). Les études consacrées au traitement morphologique chez les adultes montrent enfin que la morphologie constitue un principe d'organisation central du lexique mental et que ce principe transcende les langues (Bybee, 1988 ; Giraud & Dal Maso, 2016, 2018).

Pris dans leur ensemble, les très nombreux résultats de la littérature expérimentale suggèrent donc que la création morphologique, qui requiert un savoir approfondi de la construction des mots (sur la base des correspondances sémantico-formelles qu'entretiennent les mots codés dans le lexique mental), est une compétence langagière très précoce et pérenne tout au long de la vie du locuteur et de la locutrice, les effets morphologiques étant observés dans toutes langues et chez toutes et tous. Dans cette communication, nous présenterons une première étude expérimentale de décision lexicale visant à examiner les processus cognitifs d'accès au lexique des noms de métiers du français. Trois facteurs principaux sont manipulés, la stabilité des noms (noms au féminin stables vs. instables, e.g., *actrice* vs. *autrice*), le type de construction morphologique (conforme vs. non conforme aux RCL e.g., *autrice* vs. *auteure*) et la fréquence d'usage (fréquence haute vs. basse e.g., *chercheur* vs. *chercheuse*). Afin d'étudier le sens « stéréotypique » du genre grammatical (Michel, 2017) des analyses statistiques post-hoc (de type régression) autrement dit, le lien entre représentations sociales et attributions langagières, intégreront différents facteurs sociologiques comme l'âge, le genre, le niveau d'instruction, la profession exercée, les territoires.

Bibliographie

- Académie Française (2019). *Rapport sur la féminisation des noms de métiers et de fonctions* présenté par une commission d'étude comprenant quatre de ses membres et adopté le 28 février.
- Burr, E. (2003). Gender and language politics in France. In Hellinger & Bussman, (eds.), *Gender across languages III. The (de)construction of gender through language variation and change* (pp.119–139). Amsterdam: John Benjamins.
- Bybee, J. (1988). Morphology as lexical organization. In M. Hammond & M. Noonan (eds.), *Theoretical Morphology. Approaches to modern linguistics* (pp. 119-142). San Diego: Academic Press.
- Carlisle, J. F. (2000). Awareness of the structure and meaning of morphologically complex words: impact on reading. *Reading & Writing*, 12, 169–190.
- Dictionnaire de l'Académie Française, <http://www.dictionnaire-academie.fr>
- Fradin, B. (2003). Lexème et règles morphologiques. Dans : B. Fradin, *Nouvelles approches en morphologie* (pp. 235-261). Paris cedex 14, France: Presses Universitaires de France.
- Giraud, H. & Dal Maso, S. (2016). The salience of complex words and their parts: Which comes first? *Frontiers in Psychology* 7, 1-8.
- Giraud, H. & Dal Maso, S. (2018). Towards a constructional approach of L2 morphological processing. In Geert Booij (Ed.) *The construction of words, Advances in Construction Morphology. Studies in Morphology*. Dordrecht: Springer International Publishing.

- Gygax, P., Sato, S., Ottl, A. & Gabriel, U. (2021). The masculine form in grammatically gendered languages and its multiple interpretations: a challenge for our cognitive system. *Language Sciences*, 83, 101328.
- Kieffer, M. J., Biancarosa, G., and Mancilla-Martinez, J. (2013). Roles of morphological awareness in English reading comprehension for Spanish-speaking language minority learners: exploring partial mediation by vocabulary and reading fluency. *Applied Psycholinguistic*, 34, 697–725.
- Larousse en ligne, <https://www.larousse.fr>
- Le Robert, Dico en ligne, <https://dictionnaire.lerobert.com>
- Levesque, K.C., Kieffer, M.J. & Deacon, S.H. (2017). Morphological awareness and reading comprehension: Examining mediating factors, *Journal of Experimental Child Psychology*, 160, 1-20.
- Michel, L. (2017). La relation entre genre grammatical et dénomination de la personne en langue française, *GLAD! [En ligne]*, 03.
- McConnell-Ginet, S. (2014). Gender and its relation to sex: The myth of ‘natural’ gender. In G. Corbett (Ed.). *The expression of gender* (pp. 3-38). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Pérez, M., Barasc, K. & Giraudo, H. (2019). Des (dés)accords grammaticaux dans la dénomination écrite de la personne en France : un tumulte graphique entre passions tristes et passions joyeuses, *GLAD! [En ligne]*, 07.
- Roché, M. (1992). Le masculin est-il plus productif que le féminin ? *Langue française*, 96, 113-124.
- Szlamowicz, J. & Salvador, X-L (2018), *Le sexe et la langue. Petite grammaire du genre en français où l'on étudie écriture inclusive, féminisation, et autres stratégies militantes de la bien-pensance. Suivi d'Archéologie et étymologie du genre*. Paris : Intervalles

Jalitza Gutierrez: “The role of language authorities in the debate about gender-inclusive language in Spanish”

Affiliation

City University of New York (CUNY)

Abstract

The “masculine generic” is a feature of Spanish that dictates that the masculine ending, in this case (-o), tends to be used as the default when referring to a mixed-sex group or when the sex is unknown. This is not limited to Spanish, as many other languages, including other Romance languages, either have this feature or some variation of it. Critics have claimed that this linguistic feature is sexist and contributes to the invisibility of women within the Spanish language, and there is some evidence that this masculine generic does create a male bias in gender representation, and that this bias and this understanding of gendered stereotypes can start to appear within the stage of early childhood (Gygax et al., 2019). The bias and overall asymmetry that partially arises from this linguistic feature has been linked to discrimination or real-life consequences, as the results of several studies have indicated that women are less likely to apply for or pursue professions for which the masculine generic is used within the job descriptions (Stahlberg et al., 2007). In order to combat what they perceive as sexist language, critics have campaigned for revision of the Spanish language to include gender inclusive language, and there is some evidence that these alternative linguistic forms do weaken this male bias (Sczesny et al., 2016). Despite this existing evidence, gender inclusive language has been a source of debate, both from the bottom-up and from prescriptive language institutions. The objective of this study is to examine the debate that ensued in response to an official language academy, the Royal Academy of Spain, acknowledging one of these linguistic forms, specifically “elle”, in order to show how bottom-up linguistic efforts have been made to strive towards a greater balance between genders. Examining this particular debate as it occurred on social media and what it could tell us of the overarching ideologies regarding gender inclusive language was especially insightful, as Spanish serves as the second most-used language on several platforms (Instituto Cervantes, 2019). Focusing on the Twitter platform, about 100 tweets formed in response to this particular event were retrieved through Twitter’s Advanced Search option, a tool that allows one to search through Twitter’s archive by inputting specific search options. A critical discourse analysis on this set of tweets was conducted in order to shed light on the role of language authorities and official language academies when it comes to standardizing or legitimizing new linguistic forms, with focus on how this role is viewed through the bottom-up perspective. The preliminary results indicate that the majority of users were either neutral or reacted positively to this event, and that a

majority of the users expressed an opinion that revealed that the Royal Spanish Academy's acknowledgement or potential approval of the alternative form was necessary in order to legitimize it. This speaks to the question of whether long-term changes can really take place regarding gender asymmetry, as it appears unlikely that these gender neutral forms will gain ground without the legitimization or approval of language authorities.

Joanne McDowell: “Challenging essentialist beliefs about teacher gender in U.K primary school classrooms”.

Affiliation

University of Hertfordshire, U.K.

Abstract

Essentialist gendered paradigms argue that there are differences between the traits women and men possess caused naturally by biological sex. Such principles are often inaccurate, and have led to discriminatory attitudes, which is when essentialism becomes potentially damaging. The view that women and men behave ‘differently’ caused by their biology presents a naturalist view that is a dangerous one. This is a salient political issue with global applicability across different geopolitical landscapes. And although what is seen to be ‘suitable’ behaviours for both sexes is often subject to socio-cultural variation dependent on geographical location (Humbert, van den Brink, and Kelan 2018), what is globally consistent is that gender politics is closely linked to cultural ideologies, and this in turn is often tied to primary school teaching being marked for gender- people associate the term ‘primary school teacher’ with ‘women’s’ work.

The different skills and characteristics attributed maintain the patriarchal status quo, that gender inequality is ‘natural’, and that men are natural leaders and women born followers. Such worldwide beliefs are utilised to justify occupational segregation by sex, and gender inequalities within the workplace, with such ‘differences’ are often marked by language. Because of gender stereotyping and the marked linguistic term of ‘primary school teaching’, men often report to feel deterred from entering what society deems as ‘women’s work’. This trend is evident in countries worldwide (McDowell 2018, 2019; Haines, Deaux, and Lofaro 2016; Moosa and Bhana 2017; Buschor, et al. 2014; Cruickshank et al. 2018). So, the problem persists that too few men enter primary school teaching due to essentialist gendered beliefs about the job itself (that is only suitable for those with female characteristics). To overcome this gender imbalance, attempts have been made to recruit more men. But this is often done by carving a masculine niche into the role to make it more suitable for men. To recruit male teachers, the need for certain ‘masculine’ characteristics that they can supposedly bring are promoted, and with this, damaging stereotypes are advocated.

To change real-life practice (i.e., recruiting more men and women into non-traditional work roles), such beliefs instead must be challenged. Yet attempts at such change has been subject to much resistance on a global scale (Simpson 2004; Thornton and Bricheno 2006; Humbert, van den Brink, and Kelan 2018). This paper aims to tackle stereotypes of essential gendered

behaviour which have led to certain discriminatory beliefs about one gendered occupation in particular, primary school teaching.

Twelve teachers (6 male, 6 female) in 3 U.K. primary schools video recorded their classroom teaching for 2 full days, collecting over 150 hours of classroom discourse. This data was transcribed and then analysed qualitatively using the theory of Interactional Sociolinguistics within a social constructionist framework to code the various strategies these teachers employ when performing classroom management (e.g.s mitigation and collaborative styles vs. direct and competitive styles; see Mills and Mullany 2011) manually using NVivo 12 software to store and collate the data analysis.

This paper outlines key empirical findings from this applied discursive analysis of male and female teachers' classroom discourse to shift how we think about the performance of this profession as gendered to gender neutral to change our cognitive representations of the occupation as a 'feminine' one. Such data can act as an aid to challenge persistent gender essentialist beliefs which have led to bias about certain jobs and the people we think are suitable to perform them (Cruickshank et al. 2018; Carli et al. 2016). We must address the damaging role that gender beliefs can have in preventing men's equal representation in what is thought to be 'women's' work (Williams 1995) to tackle the gender imbalance in primary schools that exists not only in the U.K but also in other geopolitics contexts (for example in Australia see McGrath and Van Bergen 2017; in South Africa see Bhana and Moosa 2016; in Germany see McDowell, Klattenberg, and Lenz 2020; and in Vietnam see Nguyen 2020).

References

- Bhana, Deevia, and Shaaista Moosa. 2016. "Failing To Attract Males in Foundation Phase Teaching: An Issue of Masculinities." *Gender and Education* doi.org/10.1080/09540253.2015.1105934
- Buschor, Christine Bieri, Christa Kappler, Andrea Keck Frei, and Simone Berweger. 2014. "I Want to be a Scientist/a Teacher: Students' Perceptions of Career Decision Making in Gender-Typed, Non-Traditional Areas of Work." *Gender and Education* 26: 743-758.
- Carli, Linda, Laila Alawa, YoonAh Lee, Bei Zhao, and Elaine Kim. 2016. "Stereotypes about Gender and Science: Women Scientists." *Psychology of Women Quarterly* 40: 244-260.
- Cruickshank, Vaughan, Scott Pedersen, Dean Cooley, and Allen Hill. 2018. "Towards a Measure of Gender-Related Challenges Faced by Male Primary Teachers." *Australian Journal of Education* 0: 1-12.
- Haines, Elizabeth, Kay Deaux, and Nicole Lofaro. 2016. "The Times They are A- Changing... Or are they Not? A Comparison of Gender Stereotypes, 1983-2014." *Psychology of Women Quarterly* 40: 353-363.
- Humbert, Anne, Marieke van den Brink, and Elisabeth Kelan. 2018. "The Perils of Gender Beliefs for Men Leaders as Change Agents for Gender Equality: Gender Beliefs and Men Leaders." *European Management Review*. doi: 10.1111/emre.12325

- Mills, Sara, and Louise Mullany. 2011. *Language, Gender and Feminism: Theory, Methodology and Practice*. London: Routledge.
- Moosa, Shaaista, and Deevia Bhana. 2017. "Men Managing, not Teaching Foundation Phase: Teachers, Masculinity and the Early Years of Primary Schooling." *Educational Review* 693: 366-387.
- McDowell, Joanne. 2018. "Men's Talk In Women's Work: 'Doing Being' a Nurse." In *The Handbook of Workplace Discourse*, edited by Bernadette Vine, 361-373. London: Routledge.
- McDowell, Joanne. 2019. "Who Can Tell Me What the Product Actually Means, and Kate's Got the Right Answer-ish, Let's Just Tweak it..." *Follow-Up Strategies in the U.K Primary School Classroom: Does Teacher Gender Matter?* *Journal of Gender and Women's Studies* 2 (2): 1-16.
- McDowell, Joanne, Revert Klattenberg, and Friedrich Lenz. 2020. "Performing Classroom Management in the Primary School Classroom: A Cross-National Study." In *De-Gendering Gendered Occupations Analysing Professional Discourse*, edited by Joanne McDowell 158-182. Routledge: London.
- McGrath, Kevin, and Penny Van Bergen. 2017. "Are Male Teachers Headed for Extinction? The 50-Year Decline of Male Teachers in Australia." *Economics of Education Review* 60: 159-167.
- Thornton, Mary, and Patricia Bricheno. 2006. *Missing Men in Education*. Trentham Books: Stoke on Trent.
- Simpson, Ruth. 2004. "Masculinity At Work: The Experiences of Men in Female Dominated Occupations." *Work, Employment and Society* 18: 349-68.
- Williams, L., Christine. 1995. *Still a Man's World: Men who do "Women's Work"*. Berkeley: University of California Press.

Machteld Meulleman : « La dénomination des joueuses de foot en néerlandais septentrional et méridional : les défis du masculin générique, des noms épïcènes et de la féminisation ».

Affiliation

Université de Reims Champagne-Ardenne

Résumé

La féminisation ou démasculinisation (Viennot 2014) des noms utilisés pour dénommer les professionnelles de foot sont aujourd'hui des processus bien enclenchés dans l'ensemble des langues romanes (Autrice, à paraître). Face à cette évolution pan-romane, la question se pose de savoir ce qu'il se passe dans les langues germaniques qui présentent un comportement nettement moins unitaire sur ce point (e.a. De Backer & De Cuypere 2012). Ainsi, l'allemand recourt en principe à des noms féminisés à l'aide du morphème *-in* comme illustré en (1), alors qu'en anglais les noms d'humain sont quasi-systématiquement invariables en genre (2).

1. Die 36 Jahre alte Kapitänin des schwedischen Fußballnationalteams, so erfahren, so ruhig selbst in brenzligen Situationen, sie würde bestimmt nicht danebenschießen. Ihre Mitspielerinnen, die Seger dabei beobachteten, wie sie als neunte Schützin zum Punkt lief, wirkten jedenfalls beruhigt. Und Kanadas Torhüterin Stephanie Labbé grinste auch nicht mehr oder hüpfte wie zuvor auf der Linie hin und her. (Süddeutsche Zeitung, 6 août 2021)
2. Anna Anvegard was denied by Canadian goalkeeper Stephanie Labbe, but Hedvig Lindahl's latest save from Adriana Leon gave captain Caroline Seger the chance to clinch gold for Sweden. (Evening Standard, 6 août 2021)

Les langues scandinaves comme le suédois tendent à se comporter comme l'anglais, l'opposition entre noms masculins et féminins ayant quasiment disparu, comme l'on peut l'observer en (3). Cependant, les formes féminines ne posent aucune difficulté morphologique et peuvent réapparaître lorsqu'il s'agit par exemple de discuter de l'usage de leur équivalent en français, comme dans le cas de *fotbollspelerskan* 'la footballeuse' en (4). Le suédois dispose en effet du morphème féminin productif *-ska* et l'emploi de noms masculins pourrait donc y relever, du moins dans une certaine mesure, d'un choix sociolinguistique délibéré.

3. Lagkapten Caroline Seger missade en avgörande straff och fick tröstas av medspelarna under en lång stund efteråt. (Sportbladet, 6 août 2021)
4. Medan vi i Sverige går mot ett språk där feminin böjning av ord försvinner, går Frankrike i motsatt riktning. Franska akademien har beslutat att flera yrkestitlar som tidigare språkligt sett varit manliga nu också kan böjas i femininum. Från och med nu talar Frankrike om fotbollspelerskan, forskerskan och ministerskan. (Svenska Dagbladet, 22 avril 2019)

La situation du néerlandais est encore différente, car l'on y trouve tant des formes morphologiquement masculines que féminines. Ainsi, l'on trouve le nom masculin *spelers* ('joueurs') en (5) à côté du nom *doelvrouw* ('gardienne de but') en (6) :

5. Sarina Wiegman en haar spelers treuren na op het veld in Yokohama. (De Telegraaf, 30 juillet 2021)
6. Een treffer van Tobin Heath werd gelukkig voor Nederland afgekeurd vanwege buitenspel, terwijl Sari van Veenendaal zich even later onderscheidde met een knappe redding na een kopbal van Samantha Mewis. Het was een welkome opsteker voor de doelvrouw, die in Japan niet aan haar beste toernooi bezig was. (De Telegraaf, 30 juillet 2021)

Comme dans d'autres domaines grammaticaux, le néerlandais occupe ainsi une position intermédiaire entre l'anglais et l'allemand. De plus, cette langue connaît une véritable variation diatopique sur ce point : là où la variété standard septentrionale du néerlandais (telle que pratiquée aux Pays-Bas) recourt volontiers à des noms masculins comme *spelers* ('joueurs') en (5), l'on observe une tendance inverse dans sa variété standard méridionale (telle qu'utilisée en Belgique) où l'on trouve le plus souvent des noms féminins comme *voetbalsters* ('footballeuses') en (7).

7. De Nederlandse voetbalsters gaan zonder medaille naar huis. (Het Nieuwsblad, 30 juillet 2021)

En effet, dû au contact intense avec le français, le débat sur la féminisation des noms a pris un autre tournant en Belgique qu'aux Pays-Bas (De Caluwé 1994, Cohen 1997, Gerritsen 2002). Dans la mesure où la situation intermédiaire du néerlandais au sein des langues germaniques ainsi que sa forte diversité diatopique pourraient permettre d'observer les difficultés respectives de la mise en place d'une politique linguistique de féminisation ou de déféminisation des noms d'humain cohérente, la présente contribution s'intéresse à la façon dont les journalistes sportifs néerlandophones désignent les pratiquantes du football, notamment lorsqu'ils ont recours à des noms de métiers techniques relevant du jargon propre au football professionnel, un domaine où l'hégémonie masculine reste encore largement incontestée (Kreisky & Spitaler 2006). A partir d'une étude empirique basée sur un corpus de presse synchronique, nous décèlerons tant des tendances convergentes que divergentes entre les variétés septentrionale et méridionale du néerlandais. Ainsi, l'on trouve dans les deux variantes des noms masculins, épiciens et féminins, ce qui montre que tant une politique de neutralisation que de féminisation des noms d'humain rencontre des obstacles morphologiques. Cependant, la variété méridionale semble arriver à une représentation plus homogène des professionnelles de foot, là où dans la variété septentrionale les noms considérés comme « neutres » se retrouvent à côté de nombreuses autres marques féminines, notamment dans les noms d'équipes (cf. Oranje Leeuwinnen, 'les Lionnes orange'). Ces

marques clairement féminines suggèrent le besoin des journalistes de souligner de façon claire et nette qu'il s'agit de foot féminin.

Bibliographie

- Cohen, Harry. 1997. « Ministerin, première, bodin...Vrouwelijke beroepsnamen: Zuid versus Noord? », *Onze Taal* 66, 10-12.
- De Backer, Maarten / De Cuypere, Ludovic. 2012. « The interpretation of masculine personal nouns in German and Dutch: a comparative experimental study », *Language Sciences* 34 (3), 253-268.
- De Caluwé, Johan. 1994. « Is een vrouwelijke ingenieur een ingenieuse? », *Nederlands van Nu* 42(3), 51-54.
- Gerritsen, Marinel. 2002. « Towards a more gender-fair usage in Netherlands Dutch », in Marlis Hellinger & Hadumod Bussmann (dir.), *Gender across Languages*. Vol. 2. Amsterdam: Benjamins, 81-109.
- Kreisky, Eva & Spitaler, Georg (dir.). 2006. *Arena der Männlichkeit – Über das Verhältnis von Fußball und Geschlecht*. Frankfurt/M.: Campus.
- Viennot, Eliane. 2014. *Non, le masculin ne l'emporte pas sur le féminin !* Donnemarie-Dontilly, Éditions iXe.

Aneta Naumoska: “The Representation of Singular *They*”.

Affiliation

Faculty of Philology, Ss. Cyril and Methodius University, Skopje, North Macedonia

Abstract

There has been so much lively discussion on the topic of singular ‘they’ (especially in the previous decade), yet one thing is apparent: the English pronominal system has undergone adaptations influenced by the reality we’re living in.

In this presentation singular ‘they’ will be discussed in its contemporary form and shape. It will be argued that singular ‘they’ has gone through interrelated semantic changes, nowadays incorporating a broader scope: as a non-sexist marker of professions, and since more recently a overt marker of a non-binary singular reference. Resistance to this new use of ‘they’ does exist, though it doesn’t correlate to the speaker’s view of what’s grammatical in language, but it correlates to what’s acceptable in society according to them. What was once a generic term for plurality now is undoubtedly loaded with meaning. Even misgendering someone (albeit unknowingly) might bring about negative consequences and lead to their being offended. Society is reflected in language, and English is no exception. Grammatical plural ‘they’ coincides with semantic singular ‘they’, i.e. the socio-cultural changes outweigh the standard morphosyntactic features of English. The pronominal system itself hasn’t been expanded, but the uses of a specific pronoun have definitely been expanded. Research in psycholinguistics can be applied to singular ‘they’ (Spivey et al. 2012).

This presentation will compare and discuss the results of an analysis on singular ‘they’ (in UK/USA newspapers) that I did for my MA thesis in 2010 vs. the results of an analysis on the same issue that I did in 2020. The societal reach far into language is evident from the results, demonstrating the use of singular ‘they’ as an epicene pronoun. Societal diversity is evident in singular ‘they’. The language & style basics in newspapers have included this use as well.

In addition, as I was part of the team working on updating the EFL curricula for primary/secondary education at a national level in the Republic of North Macedonia, I included singular ‘they’ in the curricula. A seemingly straightforward task, which was anything but straightforward and simple, so I will share this experience and the path to introducing such changes and diversity in the N. Macedonian EFL curricula in this presentation as well.

References

- Bjorkman, B. M. (2017). Singular they and the syntactic representation of gender in English. *Glossa: A Journal of General Linguistics* 2(1): 80. 1-13.
- Konnolly, L., & Cowper, E. (2020). Gender diversity and morphosyntax: An account of singular they. *Glossa: A Journal of General Linguistics* 5(1): 40. 1-19.
- Kramer, R. (2015). *The morphosyntax of gender (Oxford Studies in Theoretical Linguistics)*. Oxford: Oxford University Press.
- Kramer, R. (2016). The location of gender features in the syntax. *Language and Linguistics Compass* 10(11). 661-677.
- MacKay, D. G., & Fulkerson, D. C. (1979). On the comprehension and production of pronouns. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior* 18(6). 661-673.
- Moulton, K., Han, C., Block, T., Gendron, H., & Nederveen, S. (2020). Singular they in context. *Glossa: A Journal of General Linguistics* 5(1): 122. 1-13.
- Spivey, M. J., McRae, K., & Joanisse, M. F. (Eds). (2012). *The Cambridge Handbook of Psycholinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

João Pedro Oliveira: “*Blessed in Mind and Muscle: The Male and the Female in the retellings of the Rāmāyaṇa*”.

Affiliation

Universidade Católica Portuguesa

Abstract

The *Rāmāyaṇa* is one of the two great epics of the Indian narrative tradition. Contrary to other epic narratives from different countries, it still has an important place in the living Hindu religious tradition as well as in Indian nation-building attempts. The epic is significant in the creation of gendered concepts, as its heroes and villains are considered to be the epitome of gender ideals and counter-ideals in Hindu society. In the previous decade (2010-2020), many retellings of the story have been written in the English-language.

In this paper, I propose to analyse the construction and reconstruction of what constitute ideal and counter-ideal ideas of both masculinity and femininity in these contemporary retellings and how such concepts are inscribed in the language the authors and their characters use. This language is mainly English, but it often also includes Sanskrit and Hindi terms, especially when it comes to the distinction between the two genders. I will gather the main English and non-English words which have been used in order to identify male and female characters, analyse them etymologically, classify them semantically and, through discourse analysis, endeavour to ascertain how the narrative descriptions of these characters coincide with the linguistic structure of the texts. This analysis of the primary works will be compared and contrasted to valuable linguistic and cultural secondary sources relating to the concept of gender in both ancient and contemporary India. My main goal is to try to ascertain whether these new retellings of the *Rāmāyaṇa* try to reinvigorate ancient Hindu gender ideals, either real or imagined, or whether the usage of English as the main language of the retellings points to a more contemporary and globalised view on the issue.

I depart from the hypothesis that the retellings do indeed wish to achieve a more contemporary and globalised view on the relationship between the two genders, whereby both genders are described as both different in their nature, but equal in their rights and abilities. Nevertheless, the adoption of Indian linguistic and cultural concepts in these retellings may simultaneously show some differences between native concepts and Western ones, but also to try to show that such contemporary ideals already existed to some extent in ancient Indian society and language.

References

Primary Bibliography

- Divakaruni, Chitra Banerjee (2019). *The Forest of Enchantments*, New Delhi: HarperCollins India.
- Kane, Kavita (2016). *Lanka's Princess*, New Delhi: Rupa Publications.
- Pattanaik, Devdutt (2013). *Sita: An Illustrated Retelling of the Ramayana*, New Delhi: Penguin Random House.
- Tripathi, Amish (2015). *Ram: Scion of Ikshvaku*, New Delhi: Westland.

Secondary Bibliography

- Banerjee, Sikata (2012). *Make me a Man! Masculinity, Hinduism, and Nationalism in India*, SUNY Press.
- Bose, Mandrakanta (2010). *Women in the Hindu Tradition: Rules, roles and exceptions*, London: Routledge.
- Dasgupta, Rohit K. & Gokulsing, K. Moti (eds.). *Masculinities and its Challenges in India: Essays on Changing Perceptions*, Jefferson: McFarland & Company, Inc.
- Dewey, Susan (2008). *Making Miss India Miss World: Constructing Gender, Power, and the Nation in Postliberalization India*, New York: Syracuse University Press.
- Jackson, Elizabeth (2010). *Feminism and Contemporary Indian Women's Writing*, Palgrave Macmillan.
- Kanjilal, Sucheta (2017). *Modern Mythologies: The Epic Imagination in Contemporary Indian Literature* (Doctoral dissertation), University of South Florida.
- Mohanty, Chandra Talpade (1984) "Under Western Eyes: Feminist Scholarship and Colonial Discourses" in *Boundary 2*, Vol. 12, No. 3, Duke University Press, pp. 333-358.
- Osella, Caroline & Osella, Filippo (2006). *Men and Masculinities in South India*, London: Anthem Press.
- Pauwels, Heidi R. M. (2008). *The Goddess as Role Model: Sītā and Rādhā in Scripture and on Screen*, Oxford: Oxford University Press.
- Ramaswamy, Sumathi (2009). *The Goddess and the Nation: Mapping Mother India*, Durham: Duke University Press.
- Sinha, Mrinalini (1995). *Colonial Masculinity: The "Manly Englishman" and the Effeminate Bengali" in Late Nineteenth Century*, Manchester: Manchester University Press.
- Spivak, Gayatri Chakravorty (1988). "Can the Subaltern Speak?" in Nelson, Cary & Grossberg, Lawrence (eds.) *Marxism and the Interpretation of Culture*, Champaign: University of Illinois Press.
- Sreenivas, Deepa (2010). *Sculpting a Middle Class: History, Masculinity and the Amar Chitra Katha in India*, New Delhi: Routledge.
- Whitaker, Jarrod L. (2011). *Strong Arms and Drinking Strength: Masculinity, Violence, and the Body in Ancient India*, New York: Oxford University Press.

Christin Schütze & Olga Steriopolo: “Generic Feminines as Gender-Neutral Language Forms in German”.

Affiliation

University of Leibniz

Abstract

The relation between grammatical and biosocial genders in language has occupied linguists as well as feminist activists for over five decades. Earlier works imputed and empirically detected asymmetries in the language system that held women inferior, while men generally benefited from the grammatical convention of the so-called “generic” masculine (Braun et al. 2005, Pusch 2014, Boyce et al. 2019, Schütze 2020).

In keeping with social developments towards gender equity and diversity, discrimination of women through language and its inherent structures emerged into an issue of discrimination.

German as a grammatical gender language has different options to refer to human referents. Nominals, articles, and pronouns agree in grammatical gender. Grammatical gender (masculine/feminine) interacts with referential gender (male/female), as shown in (1) and (2).

(1) Ein_{MASC} Lehrer_{MASC} – “a teacher (male or **generic**)”

(2) Eine_{FEM} Lehrer_{FEM} – “a teacher (female)”

Gender-neutral forms, however, escape the grammatical and referential binary:

(3) Eine_{FEM} Lehrkraft / Eine_{FEM} Lehrperson - “a teaching person (**gender-neutral**)”

Structurally, the advantage of the gender-neutral forms in (3) over the masculine/feminine pairs in (1) and (2) is that they are no derivatives of the masculine gender. Interestingly, nouns of this type are grammatically feminine and can be used generically. Conceptually, they have become markers for gender-sensitive language use (Bülow & Harnisch 2014). Socially, they are open for a spectrum of gender identities not only between the concepts of “male” and “female”, but beyond. Despite the frequent recommendations encouraging its usage, gender-neutral language has not received much attention in the literature. Previous findings are few, inconclusive, and not up to date (e.g., Klein 1988, Scheele & Gauler 1993, Braun et al. 2005).

We conducted an online questionnaire, in which two related tasks investigated the interpretation of grammatically masculine, as shown in (1), and grammatically feminine gender-neutral forms, as shown in (3), to provide data in the ongoing debate on gender-inclusive and non-discriminatory language. To this goal, a combined survey was used. First, sentences were to be completed by participants in a productive cloze task. These sentences

contained a singular nominal expression for human reference which could be used in German as a generic either of the structure in (1) or in (3). Materials were syntactically constructed in order to prompt anaphoric reference in participants' written continuations to the noun denoting a social or professional role given in the initial sentence.

In a subsequent explicit rating, the same nouns were presented, and participants were asked to indicate the distribution of women and men who would typically perform this role or job. Forms that transmit information about the social and professional roles a person performs are loaded with stereotypical beliefs and biases. We therefore measured typicality of gender roles.

Responses were assessed with a focus on the possible continuations viz. reference resolution, or more precisely, whether the sentence completions contained a linguistic means of (pro)nominal reference – and if so, which one.

Thus, the type, frequency, and distribution of referential choices for opaque masculine forms and gender-neutral, grammatically feminine forms were analysed. The survey gained productive data on pronoun use in cases when referential gender was unknown. The analyses show to what extent it can be driven by grammatical gender of a noun, and how it is dependent on typicality information. Gender-neutral expressions were tested for their generic functionality to overcome – often male-biased – asymmetries. By analysing average scalar ratings on German noun forms that are recommended as generics and gender-neutral alternatives, we received values of typicality (high vs. low) for comparisons of typically male with typically female professions of different grammatical genders.

Following Loughlin's (2021) work, our study also subdivided demographic information on participants for gender identity and their LGBT*QIA+ background (membership, proximity, none). We found interactions of these factors and pronominal choices for establishing reference. Given the familiarity with issues of gender diversity, the LGBT*QIA+ community members (and those affiliated) performed differently from the non-LGBT*QIA+ members.

The results illustrate that grammatical gender information impacts referential gender and vice versa. Our findings shed light on the inclusivity of gender-neutral nominal referential expressions (of feminine gender) which we recommend as gender-fair language, thus providing the empirical grounds for future gender-neutral reforms and conventions.

References

Boyce, V.; von der Malsburg, T.; Poppels, T; Levy, R. (2019): Female gender is consistently under-expressed in pronoun production and under-inferred in comprehension. In: Pancheva, R. &

- Iskarous, K. (eds.) 93th Annual Meeting of the Linguistics Society of America. New York: Linguistic Society of America. Available online at: <https://osf.io/r9mys/>.
- Braun, F.; Sczesny, S.; Stahlberg, D. (2005): Cognitive effects of masculine generics in German: An overview of empirical findings. *Communications* 30 (1). 1–21.
- Bülow, L.; Harnisch, R. (2015): A Process of Exaptation. The Reanalysis of German-end as a Marker of Gender-Sensitive Language Use. *JournalLIPP* 4. 85–96.
- Klein, J. (1988). Benachteiligung der Frau im generischen Maskulinum—eine feministische Schimäre oder psycholinguistische Realität. *Vorträge des Germanistentages Berlin, 1*, 310-319.
- Loughlin, A. (2021). Frequency of singular they for gender stereotypes and the influence of the queer community. N/A.
- Misersky, J.; Gyax, P. M.; Canal, P.; Gabriel, U.; Garnham, A.; Braun, F. (2014): Norms on the gender perception of role nouns in Czech, English, French, German, Italian, Norwegian, and Slovak. *Behavior research methods* 46 (3). 841–871.
- Motschenbacher, H. 2010. “Female-as-norm (FAN): A typology of female and feminine generics.” In: Bieswanger, M.; Motschenbacher, H. & Mühleisen, S. (eds.): *Language in its Socio-Cultural Context: Explorations in Gendered, Global and Media Uses*. Frankfurt am Main: Peter Lang. 35-67.
- Pusch, L. F. (2014): *Gerecht und Geschlecht. Neue sprachkritische Glossen*. Göttingen: Wallstein Verlag.
- Scheele, B.; Gauler, E. (1993): Wählen Wissenschaftler ihre Probleme anders aus als WissenschaftlerInnen? Das Genus-Sexus-Problem als paradigmatischer Fall der linguistischen Relativitätsthese. *Sprache & Kognition* 12 (2). 59–72.
- Schütze, C. (2020): “Comprehension of gender-neutral forms and the pseudo-generic masculine in German: a visual world eye-tracking study: ‘It goes without saying’ that everyone is included?”. Master’s Thesis. Universität Potsdam.

Felipe Tabares-Giraldo, Sergio Jimenez & Camilo Díaz: “Computational Sociolinguistic Analysis of the lexicosemantic variation between men and women on Twitter in the Spanish language”.

Affiliation

Instituto Caro y Cuervo

Abstract

Many studies have shown that men and women use different linguistics tools for expressing themselves (Newman et al., 2008). However, most of these studies focus on the phonological and lexical level, leaving the semantics aside (McConnell-Ginet, 2011). Besides, it is infrequent to correlate gender linguistic variation with social variables like gender inequality (Prewitt-Freilino et al., 2011). Thus, this study explores the relation between the lexicosemantic variation between men and women in a corpus of Spanish tweets and The World Bank (WB) socioeconomic indicators of the last 60 years. Also, this study follows the ideas of the third wave (Eckert, 2018) and computational sociolinguistics (Nguyen et al., 2016).

The original corpus contains more than 5 million Twitter users from 19 Latin American countries from 2010 to 2016. This corpus was filtered using an algorithm powered by a list of names typically masculine and feminine in the Hispanic world to obtain two general subcorpora labeled as women and men. We also divided these subcorpora by country. Then, we calculated the lexicosemantic variation index with the help of an information-theoretical approach proposed by Rodriguez-Diaz et al. (2021) based on Firth’s meaning-by-collocation model (1957 [1951]) and Shannon’s theory of communication (1964 [1948]). Following Montemurro and Zanette (2011), we used a conventional file compressor (*e.g.*, bzip2) to measure the amount of information in a corpus. For this task, we gave a distinct mark for the words in the men subcorpus and another one for the women subcorpus. Then, we put together the two subcorpora intercalating the men’s and women’s tweets (we did the same process for each country). We measured the amount of information on each subcorpus twice. First, we measured the subcorpora exactly how we collected them, and the second time we introduced several random changes in the distinct gender marking of the words. We used the difference between these two measures as an indicator of the gender lexicosemantic variation.

Thereafter, the missing values in the WB data were imputed using Random Forest regression (Breiman, 2001). Next, these indexes of lexical-semantic variation per country were compared with the 312 WB’s indicators for each year from 1960 to 2020, employing Spearman’s rank correlation coefficient because of its non-parametric nature, in search of correlations between

the gender socioeconomic gap and the gender lexicosemantic variation. We only analyzed indicators whose correlations obtained a p-value lower than 0.05 for at least ten years. The following table presents some indicators related to gender lexicosemantic variation, along with the numbers of years where the correlation was significant (# yrs.), the years span of these correlations, and the sense of the relation between the variables.

Indicator Name	#yrs.	years span	Relation
Population, female (% of total population)	21	1992-2019	inverse
Strength of legal rights index (0=weak to 12=strong)	12	1972-1989	inverse
Vulnerable employment, female (% of female employment)	16	1961-1986	direct
Government expenditure on education, total (% of government expenditure)	10	1977-2007	direct
Government expenditure per student, tertiary (% of GDP per capita)	10	1999-2019	direct

The two indicators with the most significant spearman coefficient through time were the female population percentage (21 years of correlations) and the strength of the legal rights (12 years). In both cases, the correlations were inverse. The gender lexicosemantic variation reduces as the female population increases and as the country has a more robust legal rights system. As for the direct correlations, we could see that the linguistic variation rises as the percentage of female vulnerable employment rise too. On the other hand, we observed that, as counterintuitive it could appear, the more governmental educational investment the greater the lexicosemantic variation. We could explain it, partly, if we considered the possibility that countries with a better educational level had a gendered professional market (*e.g.*, more men engineers, more women nurses).

The first correlation could be grounded in the fact that as more women there would be in any field of society, the less possibility there would be to consider this gender group as a marginal one. Thus, a greater number of women would enhance the communication between people of different genders to establish satisfactory relationships to maintain a harmonical coexistence and an optimum performance at several social levels (business, politics, labor, etc.). We can find this pattern (more female presence, less discrimination) in the Spaniard educational

system (Fleta-Asín *et al.* 2017) and the Colombian labor market (Bello *et al.* 2016). Consequently, this mutual communication would stabilize or decrease the differences in the lexicosemantic variation between genders.

The results show that the Spanish lexicosemantic component used in Twitter has connections with several social inequality factors associated with the female gender. The above goes beyond the general belief that only the morphological level (*e.g.*, gender affixes) influences on this issue. Furthermore, the method employed in this study has no linguistic-specific dependency on the Spanish language, meaning other linguists could use it for other languages analyses; even those with no grammatical gender markers, which would be contrasted with our study and find if the gender markers make a difference in the gender lexicosemantic variation and the gender inequality.

References

- Bello, M. & Sepúlveda, P. (2016). Segregación laboral por sexo en las grandes ramas de la actividad económica en Colombia 2008 – 2013 [Unpublished master thesis]. Universidad de La Salle. Retrieved from https://ciencia.lasalle.edu.co/maest_gestion_desarrollo/99
- Breiman, L. (2001). Random forests. *Machine learning*, 45(1), 5-32.
- Eckert, P. (2018). *Meaning and Linguistic Variation: The Third Way in Sociolinguistics*. Cambridge University Press.
- Firth, J. R. (1957 [1951]). Modes of Meaning. In J. R. Firth (Comp.), *Papers in Linguistics 1934-1951* (pp. 190-214). Oxford University Press.
- Fleta-Asín, J. & Pan, F. (2017). Segregación horizontal y vertical de género en el profesorado. *Acciones e Investigaciones Sociales*, (37), 187-214.
- McConnell-Ginet, S. (2011). *Gender, Sexuality, and Meaning. Linguistic Practice and Politics*. Oxford University Press.
- Montemurro, M.A. & Zanette, D.H. Universal entropy of word ordering across linguistic families. *PLoS One* 2011, 6, e19875.
- Newman, M., Groom, C., Handelman, L. & Pennebaker, J. (2008). Gender Differences in Language Use: An Analysis of 14,000 Text Samples. *Discourse Processes*, 45(3), 211-236. <https://www.tandfonline.com>
- Nguyen, D., Dogruöz, A., Rosé, C. & de Jong, F. (2016). Computational Sociolinguistics: A Survey. *Computational Linguistics*, 42(3), 537-593. <https://direct.mit.edu/coli/article/42/3/537/1536/>
- Prewitt-Freilino, J., Caswell, A. & Laakso, E. (2012). The Gendering of Language: A Comparison of Gender Equality in Countries with Gendered, Natural Gender, and Genderless Languages. *Sex roles*, 66, 268- 281. <https://www.researchgate.net/publication/257663669>
- Rodríguez-Díaz, C. A., Jiménez, S., Bejarano, D., Bernal-Chávez, J. A. & Gelbukh, A. (2021). Bridging the Lexical-Semantic Gap between Customers' Language and Product Descriptions in Social Commerce. To appear in *Journal of Theoretical and Applied Electronic Commerce Research*.

Shannon, C. (1964 [1948]). A Mathematical Theory of Communication. In C. Shannon & W. Weaver (Eds.), *The Mathematical Theory of Communication* (pp. 31-125). The University of Illinois Press.

Thom Westveer : « L'accord de genre sémantique : le français face aux langues germaniques ».

Affiliation

University of Amsterdam

Résumé

Dans les langues germaniques, l'accord de genre, notamment pour les pronoms personnels, ne peut pas seulement être basé sur le genre formel du nom, mais également sur des aspects sémantiques du référent du nom. Un exemple du néerlandais avec le nom neutre *meisje* '(petite) fille' est fourni dans (1) :

- (1) a. *Het meisje loopt in de tuin.*
DET.N fille.DIM.N se.promène dans le jardin
b. *?Het/Zij draagt een bril.*
3SG.N/3SG.F porte des lunettes

'La petite fille se promène dans le jardin. Elle porte des lunettes.'

Comme le montrent les exemples (1), en néerlandais, on peut renvoyer au nom neutre *meisje* 'fille' soit avec le pronom neutre *het*, soit avec le pronom féminin *zij*. En effet, le dernier choix, le pronom féminin, est préféré par la plupart des Néerlandais (cf. Audring, 2009). Plusieurs études ont regardé l'accord sémantique pour différentes langues germaniques, notamment par rapport aux noms animés neutres, comme le nom *meisje* dans (1) (e.a. Braun & Haig, 2010 ; Kraaikamp, 2017 ; de Vogelaer et al., 2020).

Pour ce qui est du français, l'accord sémantique a reçu beaucoup moins d'attention des linguistes, même si la possibilité de l'accord sémantique pour les pronoms est déjà mentionnée dans les tolérances grammaticales de 1976, l'Arrêté Haby (Haby, 1976). Considérez l'exemple dans (2) (exemple tiré de l'Arrêté) :

- (2) a. *Le français nous est enseigné par **une dame**.*
b. *Nous aimons beaucoup **ce professeur**.*
c. *Mais **il (elle)** va nous quitter.*

Les tolérances grammaticales indiquent qu'à l'instar du pronom masculin *il* pour renvoyer au nom masculin *ce professeur* (2b), on peut également employer le pronom féminin *elle* (2c) si la référente est une femme. Néanmoins, l'accord sémantique semble un phénomène assez restreint en français par rapport aux langues germaniques, en partie dû à l'absence du genre neutre en français.

L'étude de l'accord sémantique de genre est très intéressante dans le contexte des mouvements actuels autour du genre dans la société. Tout d'abord, on vise à rendre visible la diversité de la société dans les langues, par exemple en introduisant de nouvelles formes non-sexistes de noms de profession (e.a. *lectaires* à l'instar de *lecteurs/lectrices*, cf. Alpheratz, à paraître), ou de nouveaux pronoms pour briser la binarité masculin-féminin (e.a. le pronom pluriel neutre *hen* en suédois, cf. Gustafsson Sendén et al., 2015). En outre, on peut se demander si ces changements ont un effet sur le système interne des langues. Pour ce qui est de l'accord de genre, on pourrait par exemple s'attendre à ce que les aspects sémantiques jouent un rôle de plus en plus grand, parce que les locuteurs seront de plus en plus sensibles aux connotations sémantiques des genres formels d'une langue.

Dans la présente contribution, je comparerai l'accord sémantique en français et dans les langues germaniques. Pour les langues germaniques, je me baserai sur les études existantes (e.a. Audring, 2009 ; Kraaikamp, 2017 ; de Vogelaer et al., 2020). Pour le français, je présenterai les résultats d'une petite expérience linguistique sur l'accord avec les pronoms personnels. En outre, je parlerai de l'accord de genre dans les constructions partitives (p. ex. *une/un des nouveaux étudiants s'appelle Marie*), qui peuvent également donner lieu à l'accord sémantique. Dans une étude récente (Westveer, 2021), il s'est avéré que les locuteurs de l'allemand acceptent plus souvent l'accord sémantique dans les constructions partitives que les locuteurs du français. Ensuite, je discuterai quels pourraient être les effets des changements de la société sur le système d'accord de genre. Je terminerai par une discussion des défis pour l'accord de genre qui surgissent avec l'introduction de nouveaux pronoms dans les langues.

Bibliographie

- Alpheratz. À paraître. Le genre neutre en français, expression d'enjeux du XXI^e siècle. Dans Benjamin Fagard & Gabrielle Le Tallec (éd.), *Entre masculin et féminin... Approche contrastive : français et langues romanes*.
- Audring, Jenny. 2009. *Reinventing pronoun gender*. Utrecht : LOT.
- Braun, Friederike & Geoffrey Haig. 2010. When are German 'girls' feminine? How the semantics of age influences the grammar of gender agreement. Dans Markus Bieswanger ; Heiko Motschenbacher & Susanne Mühleisen (éd.), *Language in Its Socio-cultural Context: New Explorations in Gendered, Global and Media Uses*, 69-85. Frankfurt am Main : Peter Lang.
- Gustafsson Sendén, Marie ; Emma A. Bäck & Anna Lindqvist. 2015. Introducing a gender-neutral pronoun in a natural gender language: the influence of time on attitudes and behavior. *Frontiers in Psychology* 6, 1-12.
- Haby, René. 1976. Tolérance grammaticales ou orthographiques. *Journal Officiel*, 09-09 1977.
- Kraaikamp, Margot. 2017. *Semantic versus lexical gender: Synchronic and diachronic variation in Germanic gender agreement*. Utrecht : LOT.
- de Vogelaer, Gunther ; Johanna Fanta ; Greg Poarch ; Sarah Schimke & Lukas Urbanek. 2020. Syntactic or semantic gender agreement in Dutch, German and German learner Dutch: a speeded

grammaticality judgement task. In Gunther de Vogelaer ; Dietha Koster & Torsten Leuschner (éd.), *German and Dutch in Contrast*, 271-298. Berlin/Boston : Walter de Gruyter.

Westveer, Thom. 2021. *Gender mismatches in partitive constructions in French and German: How society shapes language*. Amsterdam: LOT.

Ana Zarwanitzer & Carlos Gelormini-Lezama: “Effects of inclusive morphemes on sentence processing in Argentine Spanish”.

Affiliation

Universidad de San Andrés, Buenos Aires, Argentina

Abstract

In response to traditional Spanish, gender-inclusive morphemes have recently been introduced in River Plate Spanish as a way to include women and non-binary identities (Bengoechea, 2011). Gender morphemes -e and -x have become available as a way to replace the masculine gender morpheme -o to refer to mixed groups.

Our study aims to compare the effects of gender-inclusive language and traditional language on sentence processing. Thus, we carried out a sentence-by-sentence self-paced reading experiment to examine the difference in reading times in milliseconds for sentences containing animate nouns referring to mixed groups with the traditional masculine morpheme -o, or the new morphemes, either -e or -x.

Our main hypotheses are: (1) reading times for sentences containing gender-inclusive morphemes -e and -x should be longer than for those containing gender-specific -o because it is a very recent language change so readers have not had the same exposure to these forms; (2) reading times for sentences containing the gender-inclusive morpheme -x should be longer than for those with -e as they alter Spanish phonotactic rules and generate unpronounceable words; (3) young adults will favor gender-inclusive words more than older adults as they have been more exposed to these; (4) women will favor gender-inclusive options more than men because they participate more actively in the feminist movement that encourages their use and because they are generally the ones who adopt new forms in most linguistic changes (Labov, 1990).

The experiment was tested in 69 monolingual speakers of River Plate Spanish, 38 young adults and 31 older adults, 35 women and 34 men. A set of 18 written experimental items and 18 filler items were introduced to each participant. Each item consisted of two sentences and a comprehension question. The experimental items had three versions, which were identical except for the gender morpheme of Sentence 2. Each item was presented to each participant in only one condition, though all three conditions were tested across participants.

We conducted a mixed ANOVA with a Bonferroni correction with Morphological Gender (-o, -e and -x) as a within variable, and Age (young adult or older adult) and Gender Identification (women or men) as a between variable. The ANOVA revealed: (a) a main effect

of Morphological Gender, $F(2,130)=23.497$, $MSE=5764441$, $p<0.001$; (b) a main effect of Age, $F(1,65)=22.976$, $MSE=2.53E+7$, $p<0.001$; (c) no significant effect of Gender Identification, $F(1,65)=0.034$, $MSE=36992.16$, n.s.; (d) no interaction effects between variables.

Pairwise Comparisons showed: (a) a significant difference between -o ($M=2079.5$, $SD=652.13$) and -e ($M=2651.623$, $SD=880.49$); $t(130)=6.12$, $p<0.001$; (b) a significant difference between -o ($M=2079.5$, $SD=652.13$) and -x ($M=2547.788$, $SD=866.49$); $t(130)=5.54$, $p<0.001$; (c) no significant difference between -e ($M=2651.623$, $SD=880.49$) and -x ($M=2547.788$, $SD=866.49$); $t(130)=0.909$, n.s.

Surprisingly, people of different ages and gender are going through this process in a similar way. Although participants were not directly asked about their degree of involvement in gender initiatives, we could suggest that a longer exposure to gender-inclusive words or the fact that these are closely linked to feminist movements and offer an alternative in language that involves women to a greater extent than men, do not appear to affect its processing, though these are not conclusive results. Results show a slight difference between both gender groups, but with men rather than women favoring inclusive language.

References

- Bengoechea, M. (2011). Non-sexist Spanish policies: An attempt bound to fail? *Routledge, Taylor & Francis Group*, 12(1), 35-53.
- Labov, W. (1990). The intersection of sex and social class in the course of linguistic change. *Language Variation and Change*, 2(2), 205-254. <https://doi.org/10.1017/S0954394500000338>.